Amigoe

97STE JAARGANG – No.: 290 MAANDAG 29 DECEMBER 1980



LIO CAPRILES
..... arm en rijk .....

Vandaag

ZEVEN POLITIEKE GEVANGENEN NAAR CURACAO GESTUURD

"Flagrante scheiding luchtvaartregels"

Intimidatie ALM in Haiti



JEAN-CLAUDE ("BABY DOC") DUVALIER

.... schrikbewind ....

WILLEMSTAD — De Haitiaanse autoriteiten hebben op eerste kerstdag zeven Haitianen verbannen en op een vliegtuig richting Curacao gezet. De Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) is gedwongen geweest deze zeven mee te nemen, nadat de geheime Haitiaanse politie het ALMpersoneel ter plekke had bedreigd. De zeven Haitianen hebben voorlopig onderdak' gevonden op Curacao. De ALM heeft deze zaak doorgespeeld aan de Antilliaanse autoriteiten om het op internationaal niveau aan te kaarten. Een ALM-functionaris noemde het voorval op eerste kerstdag "een flagrante schending van alle regels voor het internationaal personenvervoer". Overigens vliegt de ALM weer op Port au Prince na de garantie ontvangen te hebben dat alles weer normaal zou zijn.

Op eerste kerstdag verscheen een overvalwagen van de Haitiaanse geheime politie bij het ALM-toestel dat gestationeerd stond op de luchthaven van Port au Prince. De politie zei dat er zeven gevangenen waren die op het toestel meemoesten. Er werd een retour-ticket overhandigd en een geldsbedrag van 500 Amerikaanse dollar voor alle zeven. Dit is conform de voorschriften waar aan voldaan moet kunnen worden.

De gezagvoerder van het toestel liet evenwel weten niet te kunnen instaan voor de veiligheid van de passagiers, de bemanning en het toestel en weigerde de zeven te accepteren. Hij zei dat als deze mensen op land al zo onhandelbaar zijn en zware politie-bewaking behoeven, hij het risico niet kon lopen om hen aan boord te nemen. Bovendien zijn er speciale regels voor het geval er mensen vervoerd moeten worden met de ALM en daaraan was niet voldaan.

De politie-autoriteiten lieten daarop weten dat als de gezagvoerder voet bij stuk zou houden, het vliegtuig van de ALM voor onbepaalde tijd aan de grond zou worden gehouden. Er werd zware druk uitgeoefend op het cabine-personeel en de gezagvoerder van de ALM om de zeven gevangenen mee te nemen. Naderhand kwam het personeel van de ALM-agent in Haiti huilend vertellen dat de gevreesde geheime politie Tom Tom Macoute had gedreigd hen allemaal in het gevang te smijten. Ze vreesden dan overgeleverd te worden aan allerlei praktijken.

Er werd door de gezagvoerder daarop contact opgenomen met de ALM-directie op Curacao. Toen bovendien het bericht binnen kwam van de Haitiaanse autoriteiten dat het een groep voornamelijk journalisten betrof en geen misdadigers, werd vanuit Curacao de raad meegegeven aan de gezagvoerder om op het verzoek in te gaan. Inmiddels was ook de immigratie op Curacao ingelicht over het voorval.

Opmerkelijk is wel nog dat de Haitiaanse politie geweigerd heeft de zeven Haitiaanse (politieke) gevangenen een terugreis-visum te geven. Kennelijk is er een nieuwe regeling van kracht dat zelfs Haitianen een visum nodig hebben om hun eigen land weer in te kunnen. Op die manier kunnen de Haitiaanse autoriteiten beter in de hand houden wie er worden toegelaten, ook aan landgenoten.

Gelijk nadat het vliegtuig op Curacao was gearriveerd heeft de ALM-directie een fel protest-

(Vervolg op pag. 3, kol 1)

Begeleiden en praten

PARAMARIBO/ WILLEMSTAD — In Suriname bestaat de persvrijheid nog steeds zonder meer. Zo verklaarde minister drs André Haakmat die onder meer Politiezaken beheert. Persvrijheid is echter niet iets absoluuts, zo voegde hij er aan toe, en is in elk land aan strafrechtelijke bepalingen onderworpen. Verder vindt er in het kader van de noodtoestand in Suriname iets plaats, wat officieel als begeleiding van de pers aangeduid wordt. Dit houdt in, dat wanneer wij het vermoeden hebben dat bepaalde berichten de waakzaamheid en de veiligheid van het land in gevaar brengen, wij met de betrokken journalist gaan praten om het bericht anders te brengen, aldus min Haakmat. Perscensuur is echter iets heel anders, omdat dan op elk perskantoor iemand zit die alle berichten doorneemt en waar nodig tegenhoudt.

Uit andere bronnen dan de minister blijkt dat op journalisten in Suriname druk wordt uitgeoefend en dat het meer dan eens voorkomt dat het "praten" met aanhouding gepaard gaat en nagenoeg met geweldpleging.

Peru vindt olie in Amazone

LIMA — Op Peruaans grondgebied is in het noordelijk deel van het Amazone-gebied een olieveld ontdekt. De staatspetroleummaatschappij Petroperu heeft de hoeveelheid zondag geschat op 50 miljoen vaten ruwe olie van 159 l. Functionarissen op oliegebied spraken van de grootste vondst in de geschiedenis van het Zuidamerikaanse land. Naar schatting van Petroperu kan men uit het veld 20 miljoen vaten winnen. Als de ontginning op volle toeren draait, is er zeker een dagproduktie mogelijk van 10.000 vaten, aldus Petroperu. De huidige produktie van olie in Peru ligt iets boven 200.000 vaten ruwe olie per dag. Daarvan is 30 pct bestemd voor de export.

Aanslagen op Guadeloupe en Martinique

FORT-DE-FRANCE — Op de Franse Caribische eilanden Guadeloupe en Martinique, waar president Giscard d'Estaing zijn Kerstvakantie doorbrengt, zijn in de Kerstnacht aanslagen gepleegd op radio en televisiestations. Aangenomen wordt dat de aanslagen het werk zijn van guerrillabewegingen die onafhankelijkheid van Frankrijk willen.

Martinique en Guadeloupe zijn overzeese departementen van Frankrijk, met dezelfde status als de departementen in Frankrijk zelf..Een aanslag met dynamiet richtte grote schade aan in de studios van de staatsomroep voor Guadeloupe, Martinique en Frans Guyana in Point-A-Pitre, op Guadeloupe. Er vielen geen gewonden, maar de schade is groot.Op Martinique, 160 km ten zuiden van Guadeloupe werd met oude autobanden brand gesticht in een relay-station van de Franse staatstelevisie.

Giscard logeert met zijn vrouw, zoon, dochter en schoonzoon in het huis van de gouverneur van Martinique bij Fort-de France. Later deze week willen ze verder reizen naar Guadeloupe. Op dat eiland heeft een guerrillabeweging gedreigd met acties tegen alle blanke Fransen die Guadeloupe niet voor 31 december hebben verlaten.

Regering in Chili afgetreden

SANTIAGO — De regering van Chili heeft vrijdag aan president Augusto Pinochet haar ontslag aangeboden. Dit wordt uit officieuze bron in Santiago vernomen.

Het collectieve ontslag is bedoeld om generaal Pinochet volledige vrijheid van actie te geven voor het vormen van een nieuw kabinet.

Teheran houdt vast aan borgsom

VS stellen Iran arbitrage voor

WASHINGTON — Amerika heeft Iran arbitrage voorgesteld in verband met de gijzelaarskwestie, maar in Iran blijft men onverkort vasthouden aan de eisen en de borgsom van vijftig miljard gulden. Uit de door Iran gepubliceerde stukken blijkt, dat president Carter van de VS aan alle Iraanse eisen is tegemoet gekomen voor zover hij dat kon. Inmiddels heeft de Iraanse premier Radjai de VS ervan beschuldigd tegen zijn land samen te spannen. Gekozen president Ronald Reagan is fel uitgevallen tegen de machthebbers van Teheran.

De VS hebben, tot nu toe zonder succes, Iran voorgesteld de eisen betreffende een deel van de Iraanse bezittingen aan een internationale arbitrage te onderwerpen zodra de 52 Amerikaanse gijzelaars in Iran zouden zijn vrijgelaten. Amerika verklaarde zich ook bereid onmiddellijk 5,5 miljard dollar die niet onderhevig zijn aan een gerechtelijke procedure in de V.S. terug te geven, alsmede de bezittingen van de ex-sjah in de V.S. te bevriezen naarmate daarvan een balans is opgemaakt, aan Iran zijn overhandigd. Het State department heeft zondag die documenten gepubliceerd omdat Iran deze ten dele openbaar gemaakt had.

Na een twee uur durend onderhoud zondag tussen president Carter en de tussen de V.S. en Iran bemiddelende Algerijnse diplomaten is geen officieel communique verstrekt. Een anonieme Amerikaanse functionaris liet maandag echter doorschemeren dat van Amerikaanse zijde speciaal was aangedrongen op een verlaging van de borgsom die Iran verlangt.

De Iraanse premier Mohammed Ali Radjai heeft de VS ervan beschuldigd de gijzelingskwestie niet echt te willen oplossen en gewaarschuwd dat Washington de grootste nederlaag in zijn geschiedenis tegemoet gaat als het verkiest samen te zweren tegen Iran. Dit heeft hij verklaard in een toespraak tot het verzamelde diplomatieke corps zaterdag in Teheran.

Voor de tweede keer hebben de gijzelaars in gevangenschap Kerstmis gevierd. Bij de kerkelijke plechtigheden, waarin onder meer de pauselijke nuntius mgr Bugnini voorging, zijn in totaal 49 gijzelaars geteld. Drie Amerikanen zitten afzonderlijk vast op het departement van Buitenlandse zaken. Mgr Bugnini die ongeveer 30 gijzelaars ontmoette zei, dat zij er vermoeid uitzagen, maar hij had de indruk dat zij er lichamelijk redelijk aan toe waren. waren.

Gekozen president Reagan neomde degenen die de Amerikanen vasthouden misdadigers, die het internationale recht schenden. President Carter gaf als zijn mening, dat de vooruitzichten op een spoedige vrijlating van de gijzelaars ongelukkig genoeg "erg duister" zijn.

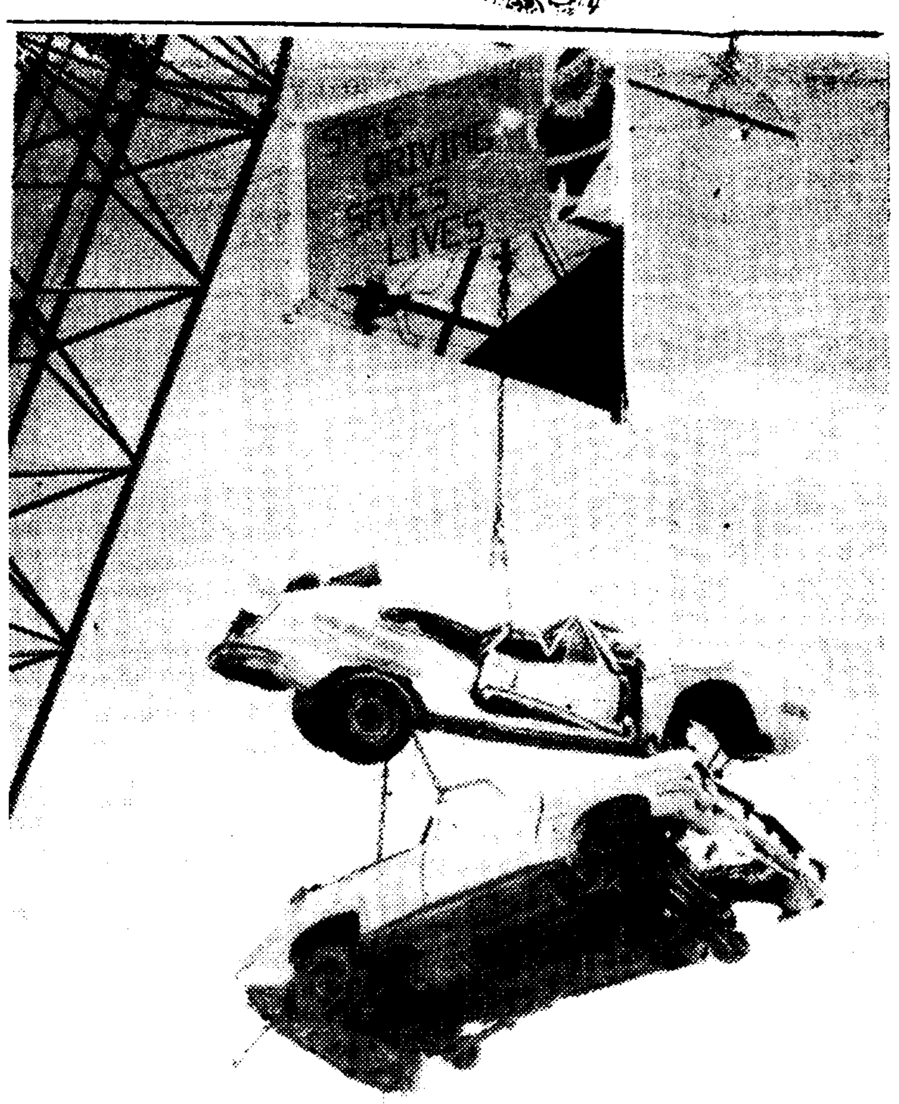
GIJZELINGSACTIE IN GEVANGENIS IN ITALIE

ROME — In een strafgevangenis in het zuiden van Italie heeft een zestigtal gevangenen zondag tussen de 15 en 22 bewakers gegijzeld. Volgens een mededeling van het ministerie van Binnenlandse zaken in Rome brak de opstand in de late middag uit in de zwaarbewaakte gevangenis van Trani op de Adriatische kust, 315 kilometer ten zuidoosten van de hoofdstad. Het complex van gebouwen is door oproerpolitie omsingeld.

Eind vorige week heeft de Italiaanse regering bekendgemaakt dat zij de zwaarbewaakte gevangenis voor terroristen op het eiland Asinara ten noorden van Sardinie ophief, naar aanleiding van een eis van de terroristische beweging Rode brigades, die zestien dagen geleden een magistraat heeft ontvoerd. Het besluit van de regering heeft geleid tot ernstige onenigheid onder politieke partijen en bedreigt het coalitiekabinet van premier Forlani. De socialisten, lid van de coalitie, eisten sluiting van Asinara, maar de sociaal-democraten en republikeinen, andere coalitiegenoten, en de communistische oppositie, verzetten zich ertegen.

De gevangenis in Trani is een van de drie in Italie die rechtstreeks staan onder toezicht van de generaal der carabinieri, Carlo Alberto Dalla Chiesa, commandant van de anti-terroristenbrigade van de overheid die successen heeft geboekt in de strijd tegen het terrorisme. De opstand brak uit toen ongeveer honderd gevangenen gelucht werden op de binnenplaats. Zij weigerden naar hun cellen terug te keren en bezetten twee vleugels.

De Italiaanse overheid hult zich in een diep stilzwijgen over deze gijzelingsactie. Bekend is wel geworden, dat er negentien cipiers worden vastgehouden. Het overleg met de opstandige gevangenen verloopt in een gespannen sfeer.



ORANJESTAD — Tijdens de feestdagen stond op het terrein van Cempro technica aan de L.G. Smithboulevard de grote kraan van Bosch industries, waaraan met goede wensen voor een Veilige feestdagen, twee autowrakken hingen. Het geheel trok de aandacht en droeg tevens een steentje bij dat het inderdaad veilige kerstdagen werden op Aruba.

PAUS: CHRISTUS STAAT DICHTST BIJ RECHTELOZEN

ROME — Paus Johanned Paulus II vergeleek de pasgeboren Christus met mensen die dakloos, in gevaar of rechteloos zijn. De in het wit geklede paus sprak op Kerstmis vanaf het middenbalkon boven de centrale ingang van de St Pieter tot meer dan 100.000 gelovigen op het zonovergoten plein onder hem. Hij noemde dit jaar in zijn "Urbi et Orbi met name de overlevenden van de aardbevingsramp in Zuid-Italie, de slachtoffers van moorden, hen die de fundamentele rechten niet willen respecteren en de kinderen die bedreigd worden in de baarmoeder door abortus. In de Kerstnacht had de paus de mis opgedragen in de basiliek van St Pieter.

Zijn traditionele boodschap was kort en voornamelijk gewijd aan religieuze themas. Tot Christus zei de paus "Is het niet omdat Uzelf, de pasgeboren Jezus, geen dak boven het hoofd heeft dat U het dichtst bij staat tot die broeders en zusters van ons in Zuid-Italie die hun huizen hebben verloren door de verschrikkelijke aardbeving. De paus vroeg zich ook af: "Is het niet zo omdat U in de eerste dagen van uw leven door Herodes met de dood werd bedreigd dat U zeer dicht, het dichtst, staat bij diegenen die op een of andere wijze bedreigd worden, bij hen die sterven in de handen van moordenaars, hen die de fundamentele mensenrechten worden ontzegd?. En bovendien zo vervolgde de paus "is het niet om deze reden dat U dichter staat tot degenen wier leven al wordt bedreigd in de schoot van hun moeder?". Christus was de prins van de vrede, zo verklaarde de paus. "Vrede, hoe zeer gewenst in deze moderne wereld en tegelijkertijd hoe zeer bedreigd, zo voegde hij eraan toe.

Venezuela zet illegalen land uit

CARACAS — De Venezolaanse autoriteiten zijn begonnen met hun voorgenomen deportatie van honderdduizenden buitenlanders die illegaal in het land verblijven. Dit hebben regeringsfunctionarissen in Caracas bekendgemaakt.

De uitwijzing van 18 Colombianen en 2 Peruanen is de eerste fase van het plan om het grote aantal onopgeleide en ongeregistreerde buitenlandse arbeiders het land uit te zetten dat in het verleden werd aangetrokken door de zich sterk uitbreidende olie-industrie van Venezuela. In het land is nu sprake van een grote economische recessie..Volgens een officiele telling zijn er zeker 300.000 immigranten zonder papieren in Venezuela. Men schat echter dat het aantal wellicht boven de twee miljoen ligt.

Opstandelingenleger in El Salvador omsingeld

SAN SALVADOR — In de buurt van de grens met Honduras heeft het leger van de Salvadoriaanse junta een eenheid van 1.500 man ingesloten die bestond uit guerrillastrijders, zo hebben militaire zegslieden in San Salvador maandag bekendgemaakt.

Naar een lid van het garnizoen in het departement Chalatenango meedeelde kwam de omsingeling, op 160 km ten noorden van de hoofstad, tot stand na hevige gevechten. Eerder verklaarde de minister van Defensie, Kolonel Jose Guillermo Garcia, dat de junta de opmars van de opstandelingen tot staan heeft gebracht. Onder hen zouden zich Cubanen, Panamezen, Nicaraguanen en Salvadorianen bevinden.Kort geleden kondigde de leider van het zo genoemde Democratisch-revolutionaire front, German Cienfuegos, aan dat een grootscheeps offensief tegen de burgerlijk-militaire junta van El Salvador ophanden was.De middenamerikaanse staat verkeert in staat van burgeroorlog sinds het omverwerpen, in oktober 1979, van het bewind van de militaire president generaal Carlos Humberto Romero. In 1980 zijn naar schatting van kerkelijke functionarissen meer dan 9.000 mensen om het leven gekomen door politiek geweld in El Salvador. Kolonel Adolfo Majano, voormalig lid van de junta, heeft de minister Garcia, beschuldigd van medeplichtigheid met de extreem-rechtse paramilitaire milities.

Hij uitte de beschuldiging tijdens een persconferentie, vrijdag, gehouden in zijn wijkplaats ergens in San Salvador.Volgens Majano zweert Garcia samen met de veiligheidstroepen en de paramilitaire groepen die veel mensen in het land vermoorden. De kolonel uitte eveneens kritiek op de president van de junta, Napoleon Duarte, een christen-democraat die volgens hem noch christen, noch democraat is. Majano vond dat een volksopstand is gewettigd en het huidige offensief van de guerrillastrijders laat zien dat de overwinning van het volk vaststaat.

Amigoe

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse) Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernadus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crast.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór** 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

Laatste ABC-bussen met Oudjaar

WILLEMSTAD — De laatste bus van het Autobus Bedrijf Curacao (ABC) nv op Oudjaars avond vertrekt om kwart voor negen 's avonds van zijn standplaats; dat is het geval met de busdienst te Punda-Seru Fortuna en Punda-Brievengat. Op Nieuwjaarsdag rijden er geen ABC-bussen. Zo blijkt uit een officiele mededeling van de ABC-directie.

De vertrektijd van de laatste bus gebeurt volgens het volgende schema: 20.15 u: Punda-Hato, en Hato-Punda, 20.35 u: Otrobanda-Hato en Hato-Otrobanda; 20.20 u: Otrobanda-Punda en Punda-Otrobanda, 20.45 u: Punda-Seru Fortuna, 20.30 Punda-Montagne, 20.35 u: Punda-Dominguito en Punda-Koraal Partir, 20.30 u: Punda-Bonam, 20.45 u: Punda-Brievengat, 20.30 u: Otrobanda-Jandoret en 19.15 Otrobanda-Westpunt en Otrobanda-Banda Abao.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *March or die* (War-drama, engels, boven 18 jaar, fl. 3,50)
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *The getaway* (aktie, engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50)
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Wuthering Heights* (english classic-drama, boven 18 jaar, fl 5,-)
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Arena* (aktie, spaans, boven 18 jaar, fl. 5,—)

CINE-TRUCK:
Hedenavond te Mgr. Verriet Instituut en morgenavond geen voorstelling

TELECURACAO:
16.30 Plastic man; 17.00 The Thing; 17.30 Teen Tips; 18.00 Ambiente fin di anja; 18.15 Telenovela: Los Ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 Portraits of power; 20.00 Noticiero tele-8; 20.20 Visnieuws; 20.30 Entre parentisis; 21.00 Resumen di Anja (lokaal); 21.15 Good Times; 22.00 Cultuur en opvoeding; 23.00 Sluiting.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel: 53746; de wacht heeft zuster Magdalena; tel:672437 ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur. zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Wilhelmina, tel.: 12390.

DINSDAG
DIVERSEN

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13) (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

(FILIAAL MUNDU NOBO): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

(FILIAAL BARBER): maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 (openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur).

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: Voorstelling (Images of Curaçao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN
GALLERY DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
Brandweer: 8222
Taxicentrale: 8845
HOSPITAAL: 8900

DINSDAG
DIVERSEN

LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

BON. MUSEUM (oud politiewacht).
Openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

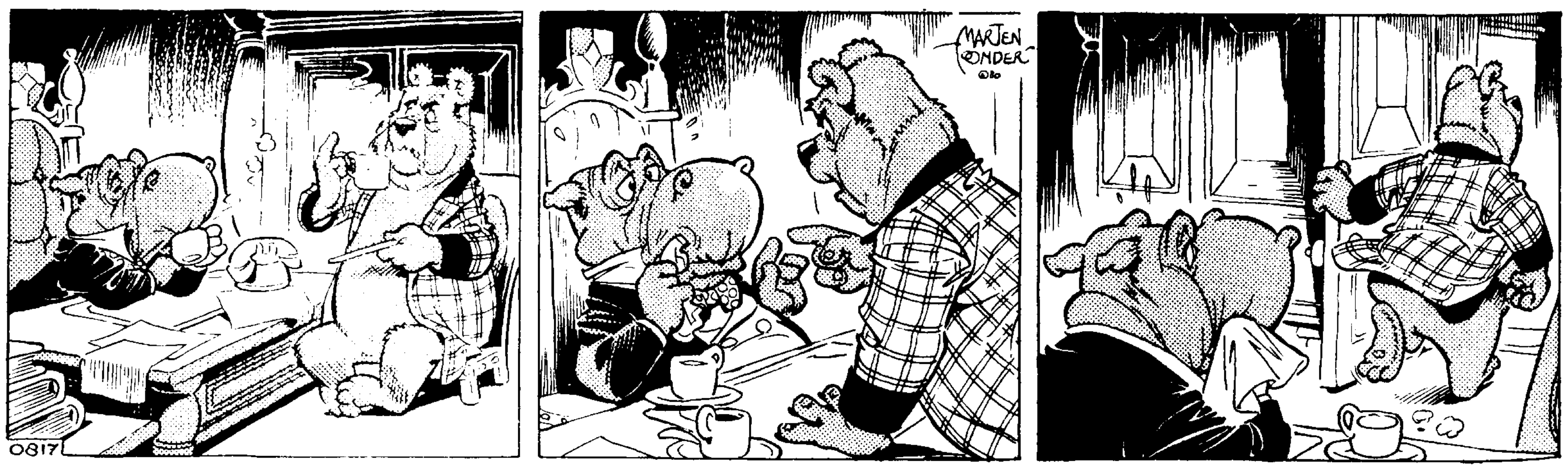
POSTSLUITING: aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur. (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag)

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

CAO BEREIKT VOOR VIS-INDUSTRIE

PHILIPSBURG — Aan de vooravond van Kerstmis is gezaghebber Max Pandt erin geslaagd om de vastgelopen besprekingen tussen Willy Haize (UFA) en de directie van de Curacao pioneering company (Japanse vis industrie) te doen afsluiten met een cao voor twee jaren. Hiervan is reeds een jaar verstreken, aangezien de besprekingen een jaar geleden bij het vertrek van lands bemiddelaar Petronia waren vast gelopen.

Heer Bommel en het spijtlijden



0817 — Terwijl het onderzoek in het stadslaboratorium plaats vond, zat heer Bommel nog steeds bij de burgemeester om zijn beklag te doen. Daar kwam echter weinig van terecht omdat de magistraat begonnen was aan een opsomming van alles waar hij spijt van had. Dat was een lange lijst, waar de klagende heer niet tussen kon komen. Weliswaar had de bode hem ook een kopje koffie gebracht, maar daar ging weinig troost van uit. Nadat hij er aan gesnoven had, zette hij het op het bureau en sprak met stemverheffing: "Dit lust ik niet. Het spijt me wel, maar ik lust alleen de koffie van Joost." "Ik lust het wel," zei de magistraat, die al drinkende steeds droeviger werd. "Maar het wekt mij niet op. Integendeel, ik krijg steeds meer spijt. In onze stad zijn bijvoorbeeld grote huizen, die maar door één persoon bewoond worden. Die had ik moeten vorderen voor onbehuisden. Ik was het al lang van plan, maar ik heb het nagelaten en daar heb ik spijt van. Het berouwt me." Nu stond heer Ollie bewolkend op. "Wat bedoelt u?" vroeg hij met overslaande stem. "Het is wat moois. Ik kom hier voor een misplaatste aanslag en u praat over het vorderen van Bommelstein, als ik begrijp wat u bedoelt." Toornig verliet hij het vertrek, en de heer Dickerdack keek hem getroffen na. "Een goed idee," prevelde hij. "Ik heb spijt, dat ik daar niet eerder aan heb gedacht. Geen ambtelijke aanslagen, maar ruimtevordering."



WILLEMSTAD — Het Buurtcentrum Groot Kwartier kreeg dezer dagen bezoek van vertegenwoordigers van het Nationaal jeugdfonds uit Nederland. Een donatie van Jantje Beton (JB) maakte het mogelijk het terrein vond het buurtcentrum te asfalteren. Bij de foto v.l.n.r. BC voorzitter broeder Pius Wijen, Jacqueline van Groot-heest van Zuilen (JB) en BC-bestuurslid George Wijngaarden en W. Buitendorp (J.B).

Jaycees onderscheiden

WILLEMSTAD — Bij gelegenheid van de bestuurswisseling bij Willemstad Jaycees en Female Jaycees Curacao (FJC) zijn er ook onderscheidingen uitgereikt door de aftredende voorzitters Yvonne Isidora en Maxie de Groot.

Van de FJC werden onderscheiden: Guisbelle Thokaai en Elsie van Putten als outstanding Jaycee 1980; Edith Jacobus: outstanding Rookie 1980 most outstanding boardmembers: Mavis Balborda en Vivian Paulina. Bij de Willemstad Jaycees gingen de onderscheidingen naar: Jeanette Martina: Most promising Rookie 1980; Sonia Zimmerman: Rookie of the year 1980. Outstanding Jaycee 1980 Stanley Thokaai. most outstanding projectleader 1980 Ingrid Lasten. Best project 1980: No kibra bo florin, spar energia." Certificaten van verdienste gingen naar de leden van de commissie van bovengenoemd project en naar enkele senators en leden die op een of andere wijze hebben bijgedragen tot de groei en bloei van de organisatie. De heer Sidney Ritter werd wegens bijzondere verdiensten verleend aan de Jaycee organisatie, geinstalleerd tot buitengewoon lid van de WJC. Het bestuur voor 1981 van de Willemstad Jaycees Curacao bestaat uit de volgende personen: president: Stanley Thokaai; 1e vice-president: Jolanda Hernandez; 2e vp: Joyce Daniels, secretaresse; Arlene Bitorina; penningmeester: Anthony Hernandez; commissaris: Nieves Martina en vorige voorzitter Maxie de Groot. Het nieuwe bestuur van de FJC ziet er als volgt uit: presidente: Raquel Geerman; 1e vice-president: Mavis Balborda; 2e vp: Margerie Mathew; secretaresse; Elsie van Putten; penningmeesteres: Carmelita Richardson; commissarissen: Enid Isenia; Tulia Carolina en Vivian Paulina en vorige voorzitter 1980 Yvonne Isidora.

NOS OPINION: ZELFKENNIS EN -KRITIEK BELANGRIJK

KRALENDIJK — In het nummer van Simabo-orgaan Nos Opinion wordt het volgend artikel gewijd aan de leerkrachten. Zonder een behoorlijke dosis zelfkennis en zelfkritiek krijgt de leraar, en dit geldt voor alle leidinggevende functies, geen vat op zijn leerlingen, c.q. werknemers Zeer belangrijk zelfkritiek. Zodra er tekortkomingen te corrigeren vallen, moet hij eerst nagaan of hij zelf niet (mede) oorzaak is. Of als hij iets als een gebrek beschouwt wat geen gebrek is. Keurt hij iets af, dan zal hij wat beters in de plaats moeten stellen. Het stemt tot verheugenis, wanneer men weet dat een slippende wagen gemakkelijker weer in het spoor gebracht wordt door met de slip mee te sturen. Via zelfanalyse komt men dan weer aan verbetering toe. Verbeteren is dan geen veranderen van gebreken.

Omtrent de eigen verdiensten wankelt de waarheid tussen hetgeen anderen er uit vleierij, beleefdheid, afgunst, bewondering e.d. over zeggen en hetgeen wij er zelf over denken. Begaafde leiders zijn dichters van ondergrondse dingen. Hun overtuiging is het dat men om zichzelf te leren kennen anderen moet leren kennen. Om Jantje wiskunde te leren is het niet voldoende wiskunde te kennen; zoveel mogelijk ook Jantje. De tijd van hooghartige orders en dito gezagvoering is voorbij. Arbeiders en bedienden zijn nummers, noch werktuigen. Zij veranderden in medewerkers met persoonlijke verantwoordelijkheid.

De leider is er zich evenzeer van bewust dat hij een rol te vervullen dient te hebben. In deze is hij te vergelijken met een regisseur. Beiden spelen allerlei rollen, scheppen nieuwe denk- en doe-varianten, geven vorm aan gevoelens en reacties. Tenslotte leerde het leven hem dat van de vijf mensen die hij over zijn zorgen spreekt er één medelijdende is, één die niet boven onverschilligheid uitkomt, twee die zich vervelen, en één die er genoegen in heeft.

Curacaose nv bevordert Chileense export

WILLEMSTAD — Het financieren van andere ondernemingen middels leningen of deelnemingen, is het doel van de op Curacao gevestigde PORT Finance limited nv. Meer in het bijzonder wil men ondernemingen financieren ,,die Chileense produkten exporteren of een dergelijke export bevorderen, Chileense ondernemingen, die handel drijven met het buitenland of ondernemingen die Chileense producten kopen." Aldus de opnieuw omschreven statuten, welke in gewijzigde vorm onlangs in de Curacaosche Courant verschenen. Namens de nv trad op Josephus J. van Sikkelrus. Het kapitaal van de nv omvat tweehonderdduizend dollar in aandelen van duizend dollar waarvan veertig preferente aandelen.

Buitenlandse handel Chili toegenomen

SANTIAGO — De buitenlandse handel van Chili is de eerste elf maanden van dit jaar al met ruim 33 procent toegenomen. Dit heeft de Chileense Nationale bank vrijdag bekendgemaakt. De totale omvang van de buitenlandse handel bedroeg ruim 20 miljard gulden in dit tijdvak tegen bijna 15 miljard gulden in de vergelijkbare periode vorig jaar. De belangrijkste handelspartners van Chili zijn de Verenigde Staten, Brazilie, Japan en de Duitse bondsrepubliek.

Bankdirecteur Lionel Capriles:

Kloof verkleinen tussen rijk en arm

WILLEMSTAD — De armoede moet bestreden worden in het belang van zowel arm als rijk. Dat verklaarde de directeur van de Maduro en Curiel's Bank Lionel Capriles zaterdag op een personeelslunch aan het eind van het jaar. Hij zei dat de rijken en armen niet verder uit elkaar moeten groeien, maar elkaar juist dichter moeten naderen. "Het is niet aanvaardbaar dat aan de ene kant van het eiland mensen in overdadige luxe leven, terwijl zij aan de andere kant nauwelijks het hoofd boven water kunnen houden", zei de heer Capriles.

Volgens hem is het bedrijfsleven over het algemeen in het afgelopen jaar voorspoedig gegaan. En naar het er uitziet zal die trend zich ook in 1981 voortzetten, hoewel er wel enkele externe factoren zijn waarmee ter dege rekening gehouden moet worden. Maar er zijn nog teveel mensen die niet delen in deze vooruitgang, zei de bankdirecteur. "Er zijn teveel groepen economische zwakken, teveel mensen zonder inkomen of die door inflatie minder inkomsten hebben, bijvoorbeeld gepensioneerden, teveel mensen die niet voldoende innen om op een goede wijze te lunnen leven. Ik hoorde laatste van een mevrouw die 25 jaar ergens werkte en er nog maar 450 gulden per maand verdient. Kan toch niet".

Het zal de gehele economie goed doen volgens hem als naast een betere betaling ook gewerkt wordt aan een verhoging van de productiviteit. Een automatische indexering van de lonen op zich helpt slechts het probleem voor zich uit te schuiven.

Hij hoopt niet dat al deze uitlatingen over de economische moeilijkheden de bevolking er immuum voor maakt. "Dat bedreigt en verwoest veel normen die geen kans krijgen wortel te schieten, vooral bij de jeugd", zei de heer Capriles. Dit laatste is een zichtbaar probleem aan het worden op de Antillen en is een consequentie van onvoldoende opvoeding en armoede in het land, wat weer een gevaar inhoudt voor de ontwikkeling van de gehele gemeenschap. Daarom ook moet het verschil tussen arm en rijk verkleind worden.

Hij had woorden van lof voor de wijze waarop het kabinet-Martina en twee BC's dit jaar geregeerd hebben om problemen als inflatie, betalingsbalans en anderen te lijf te gaan. Wel vindt hij dat nog te weinig tegemoet wordt gekomen aan zijn voorstel om meer met sociale groepen te overleggen over de aanpak van de problemen van de gemeenschap.

Time: Reagan man van '80

WASHINGTON — Voor het Amerikaanse weekblad Time is Ronald Reagan, de toekomstige president van de Verenigde Staten, de man van het jaar 1980. In de zondageditie berichtte de Washington star, die eigendom is van het magazine, dat de Republikeinse leider het tot die uitverkiezing gebracht heeft "omdat hij op een fijne en elegante manier" de machtigste baan ter wereld heeft bereikt. Het blad kwalificeert de overwinning van Reagan als een filosofische en persoonlijke triomf. Het is hem gelukt de Republikeinse partij nieuw leven in te blazen, aldus het blad, dat deze prestatie toeschrijft aan zijn persoonlijke stijl alsmede aan het smachten van de modale Amerikaan naar aanmoediging. Een laatste reden om Reagan tot man van 1980 uit te roepen, vindt Time dat hij aan de vooravond van 1981 vooruitkijkt, terwijl het ten einde lopende jaar als een kaars opbrandt.

Bonaireaanse hospitaal tarieven

WILLEMSTAD — Bij ministeriele beschikking van 26 september (PB 250) zijn de maximum tarieven vastgesteld voor klinische en poliklinische verrichtingen in en door het Franciscus hospitaal op Bonaire. Het dagtarief voor de eerste klasse is 221,65 gulden, in de tweede klas 136,55 gulden en in de derde klas 75,20 gulden. Een dagje in het kinderverblijf kost 59.70 gulden en het bejaardentehuis tarief bedraagt 38 gulden. Een verblijf van een dode in het mortuarium kost veertig gulden, het gebruik van de freezer daar kost evenveel en de verzorging van het stoffelijk overschot kost ook veertig gulden en het airco-gebruik komt uit op tien gulden, hetgeen een totaal oplevert van 130 gulden. Het gebruik van de operatiekamer kost voor een half uur 75 gulden en gedurende twee uur 270 gulden.

Doodstraf geeist tegen Mao's weduwe

PEKING — Voor het speciale Hof voor de berechting van de "Bende van vier" heeft maandag de openbare aanklager de doodstraf geeist tegen Jiang Qing, de weduwe van wijlen Mao Zedong. Alle tien verdachten in het proces van de eeuw wacht mogelijk de doodstraf. Sinds 20 november hebben twee tribunalen — een van burgers en een van militairen — in totaal 44 zittingen gehouden.

De openbare aanklager meende dat Jiang, gezien de ernstige misdaden die zij had gepleegd tegen de staat en het volk, conform artikel 103 van het wetboek van strafrecht gevonnist dient te worden. Dit artikel opent de mogelijkheid van een terdoodveroordeling.

Het proces tegen Jiang Qing, is maandag voortgezet. In de loop van deze week verwachten officiele functionarissen in de Chinese hoofdstad de uitspraak tegen alle tien verdachten.

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van onze geliefde medewerker

Edward Cipriano Legito

De teraardebestelling zal plaatsvinden, op dinsdag 30 december 1980.

PISO PLAST N.V.

Intimidatie ALM in Haiti.....

(Vervolg van pag. 1)

telegram gestuurd naar de consul-generaal van Haiti op Curacao, de heer Eddy Valdez Molina, en opheldering geeist van het voorval. Hier zat haast achter aangezien de ALM op tweede kerstdag ook een vlucht op Haiti had gepland. Gevreesd werd dat opnieuw soortgelijke geintjes zouden worden uitgehaald wanneer niet meteen de verzekering verkregen kon worden dat er niets meer zou gebeuren.

VERGUNNING

Aanvankelijk lieten de autoriteiten uit Port au Prince weten geen enkele wetenschap te hebben van enig incident op eerste kerstdag rond de ALM. Naderhand werd evenwel verzekerd dat er op zou worden toegezien, dat er geen onregelmatigheden zouden plaatsvinden bij de afhandeling van ALM-vluchten.

Deze kwestie wordt momenteel door de plaatselijke autoriteiten bestudeerd. Op het Bureau Buitenlandse Betrekkingen worden rapporten opgevraagd van alle erbij betrokken instanties, waarna deze zaak op internationaal niveau via Den Haag (de Koninkrijksregering) wordt aangekaart. Overtreden zijn door de Haitiaanse autoriteiten alle regels die gesteld zijn door de VN-organisatie voor de luchtvaart, ICAO, inzake internationaal luchtvaartverkeer.

De immigratie-dienst heeft de zeven Haitianen op Curacao een voorlopige verblijfsvergunning gegeven. Aanvankelijk waren zij zeer beperkt in hun bewegingsvrijheid, maar die is alweer wat uitgebreid, maar ze blijven voorlopig onder verantwoordelijkheid staan van de bond Horecaf, zei bondsleider Oscar Semerel vanmorgen. Vandaag wordt door de bond opnieuw contact opgenomen met de Venezolaanse consul-generaal José Angel Ciliberto-Oropeza die enkele dagen in het buitenland vertoefde en gisteren is teruggekeerd.

Omdat nauwelijks nog visa worden verstrekt aan politieke gevangenen in Haiti heeft de regering van dat land besloten af en toe enkelen op vliegtuigen richting buitenland te zetten met de waarschuwing niet terug te keren. Zo gebeurde op eerste Kerstdag dat zeven Haitianen op een ALM-toestel richting Curaçao werden gezet. De gezagvoerder gaf op Curaçao de paspoorten van deze zeven gelijk aan de immigratie.

In samenwerking met Oscar Semerel, vertegenwoordiger van de internationale werknemersvertegenwoordiging CMT, werd onderdak gevonden voor deze zeven, waarvan vijf journalisten, een vakbondsleider een psychologe. Hun bewegingsvrijheid is uitermate beperkt, maar zij verklaarden zich tevreden over de opvang tot nu toe.

Uit een gesprek met deze bannelingen bleek dat zij niet van plan zijn op Curaçao te blijven. Ze bezinnen zich hier over hun situatie en proberen van hieruit politiek asiel te krijgen in een ander land. Er zijn besprekingen gaande met Venezuela. Terugkeer naar Haiti houdt volgens hen een zekere dood in. Zo vrezen zij het ergste voor een achtste lotgenoot die op het allerlaatste moment weigerde het land te verlaten en door de politie weer mee terug is genomen.

ZONLICHT

De voornaamste woordvoerder van de groep is Yves Antoine Richard. Hij is secretaris-generaal van de vakcentrale CAHT en vertelt dat zes maanden geleden ongeveer zes vakbonden zijn opgericht. Hiermee heeft het bewustwordingsproces onder de bevolking gestalte gekregen. Buitenlandse vakbondsvertegenwoordigers waren daarbij aanwezig en konden getuige zijn van allerlei hoopvolle beloftes van regeringsautoriteiten. Toen de buitenlanders evenwel weer vertrokken waren, werden die beloftes niet ingelost. Besprekingen over arbeidsvoorwaarden kwamen niet van de grond en de minister van Sociale zaken werd vervangen door een meer radicale die niets van vakbonden wil weten. Actieve bondsleiders werden vervolgens een voor een opgesloten.

Zo overkwam Richard dat hij op maandag 22 december nog een vergadering had met een groep werknemers van het departement van Sociale zaken, een groep overheidsdienaren, die zich wilden aansluiten bij een vakbond. Na afloop van die vergadering werd Richard bij de deur opgewacht door de politie die hem meenam. Hij heeft het zonlicht niet meer gezien totdat hij afgelopen donderdag naar de Haitiaanse luchthaven werd vervoerd voor de ongeplande reis naar Curaçao.

RADIO-STATION

Namens de vijf journalisten vertelt Henry Alphonse dat een van de meer onafhankelijke en kritische nieuwsmedia in het land, die het hoofd boven water heeft weten te houden Radio Haiti Inter is waar hij werkte. Daar werkten ook Anthony Pascal "Compadre Filo", Liliane Pierre-Paul en Harold Isaac die nu ook allemaal op Curaçao zijn beland. Er zitten nog meer van hun collegae in het gevang. Eerst werd de directeur van het radiostation in november gemolesteerd en meegenomen door de Haitiaanse politie. Op 28 november werd een inval gedaan in het gebouw van het radiostation en werden alle journalisten gearresteerd. Dat gebeurde na berichten over een mislukte coup tegen het bewind van Duvalier. Bij acties die daarop volgden, zijn veel kritische burgers opgepakt en zonder vorm van proces voor onbepaalde tijd opgesloten. De zeven bannelingen overhandigden zelf een lijst van vijftig namen van mensen die ofwel opgesloten zitten, of waarvan het lot niet bekend is, zoals wel meer gebeurt bij totalitaire regimes.

SLACHTOFFERS

Alphonse vertelt dat zij gaarne een grondig onderzoek verricht willen zien naar de algehele situatie op het eiland en de schending van de mensenrechten in het land. Daar voegt Richard aan toe dat zij zich niet eens tegen het bewind van Duvalier hebben uitgesproken, maar gebruik hebben willen maken van hun vrijheid van expressie en hun vrijheid van vereniging in een vakbond.

Op dit moment vreest de hele groep dat het aantal martelingen in Haiti zal toenemen. Het leed onder de bevolking zal nog groter worden, omdat het aantal slachtoffers van het bewind zal toenemen. Maar het op gang gezette bewustwordingsproces zal niet zomaar stopgezet kunnen worden. Vakbondsleiders zijn mede door cursussen bij Infoscar op Curaçao sterk gemotiveerd geraakt en bereid om te strijden voor de rechten en vrijheden van de arbeidersklasse.

NACHTMERRIES

Liliane Pierre-Paul wordt vergezeld door haar broer Jackson van Regard Magazine. Liliane ziet er slecht uit en er wordt uitgelegd dat zij het ook hard te verduren heeft gehad in de gevangenis. Ze moet meermalen door de politie hardhandig zijn aangepakt. Zij mengt zich nauwelijks in het gesprek, evenmin als haar broer. Beiden vrezen nog voor een andere broer, Bertony, die nog in het cachot zit in Haiti. Liliane heeft nachtmerries overgehouden aan haar verblijf in de Haitiaanse gevangenis.

De enige die een beetje Engels praat is de psychologe Viviane Nicolas Duroseau. De rest praat Frans, uitgezonderd Alphonse en Richard die ook nog Spaans spreken. Allen willen dat internationaal aandacht wordt besteed aan hun uitzetting aan de erbarmelijke situatie van de achtergebleven Haitianen. Internationale vakbondsorganisaties als de CLAT houden zich al met de kwestie bezig, terwijl grote persbureau's van het geval op de hoogte zijn gesteld. Vanwege de feestdagen is het echter moeilijk geweest om contacten te leggen met organisaties voor de mensenrechten. Over een verlening van politiek asiel is om dezelfde redenen nog geen uitsluitsel ontvangen.

De heer Oscar Semerel van Horecaf heeft gemerkt dat er op Curacao bereidheid bestaat om de uit hun land verbannen Haitianen op allerlei manieren bij te staan. Tot op dit moment is hun opvang redelijk verlopen en kan de vakbond het wel aan. Hij verzoekt al diegenen die toch op de een of andere manier willen helpen contact op te nemen of met vertegenwoordigers van een nieuwsmedium, met het bestuur van de journalistenvereniging SOPEC of met het vakbondsgebouw van de Horecaf op telefoonnummer 24962. Coordinatie van eventuele hulpverlening is noodzakelijk om het gewenste positieve effect te bereiken.



WILLEMSTAD — De zeven verbannen Haitianen kunnen op Curacao een beetje bijkomen van hun ervaringen in de Haitiaanse gevangenis. Het is Liliane Pierre-Paul (midden) die vooral flink onder handen is genomen door de politieautoriteiten en daar nog de gevolgen van ondervindt. Vanuit Curacao wordt gekeken waarheen deze zeven kunnen gaan, aangezien een terugkeer naar Haiti voor hen de dood betekent, zo wordt van verschillende zijden bevestigd. Hun misdaad? Zij zijn het niet eens met de bewind van dictator Baby Doc Duvalier.

Journalisten-protest

De Antilliaanse Persraad heeft afgelopen zaterdag een protest-telegram gestuurd naar president Jean-Claude Duvalier van Haiti met de volgende inhoud: We as journalists of the Netherlands Antilles urge you to release immediately all colleagues held prison in your country for simply doing their job as responsible journalists-stop-. We urge you also to respect the fundamental rights of every human being such as freedom of expression, freedom of press and freedom of organisation-stop-. We condemn all intentions to put asight these fundamental rights which are meant to serve all people, including the Haitian people-stop-. We therefore insist to free all political prisoners in your country who are subjected to all kinds of torture-stop-. We protest severely against your policy to torture and bann all those, journalists, union leaders and others, who criticize your governments' policy-stop-. Instead you'd better work on a government policy to improve the standard of living of the Haitian people as a whole-stop-. Een copie van het telegram is gestuurd naar de Haitiaanse consul-generaal op Curaçao.

Shell en PWFC in principe accoord met cao-voorstel

WILLEMSTAD — Zowel de Shell als de vakbond PWFC hebben in principe positief gereageerd op het laatste voorstel van de landsbemiddelaar, dat een doorbraak moest betekenen in de cao-onderhandelingen tussen de twee partners.

De landsbemiddelaar zal morgenochtend vergaderen met de PWFC-delegatie om te vernemen welke wijzigingen zij zouden willen aanbrengen in het laatste voorstel, zoals gepresenteerd door de landsbemiddelaar.

Later zal het voorstel worden besproken met de onderhandelingscommissie van de Shell, die naar verluidt marginale wijzigingen wil zien in het voorstel.

Zoals de Amigoe eerder publiceerde verliepen de cao-onderhandelingen tussen de Shell en de PWFC stroef, omdat beide partijen bleven vasthouden aan hun cao-eisen. De PWFC diende een aanzienlijke lijst van wensen in, terwijl de Shell bleef persisteren dat het indexeringssysteem dat een loonaanpassing inhoudt van 100 procent, gewijzigd moest worden.

Na diverse bemiddelingspogingen, stelde de landsbemiddelaar onlangs voor de indexering bij de Shell te handhaven op 100 procent, terwijl de PWFC diverse eisen zou moeten laten vallen. In principe zijn beide partijen akkoord gegaan met dit voorstel.

Hoewel het streven was om nog vóór het eind van dit jaar de cao-besprekingen af te ronden, zal dat waarschijnlijk niet meer haalbaar zijn. Morgen worden de partijen gehoord door de landsbemiddelaar waarbij zij uitleg kunnen geven van hun standpunt.

Wellicht zal de landsbemiddelaar beide partners aan de onderhandelingstafel roepen in de eerste week van januari.

Alle agenten van Riffort ondervraagd

WILLEMSTAD — Vanwege het spoorloos verdwijnen van een briefje van 100 gulden uit de politiewacht in het Riffort, heeft de politieleiding een onderzoek laten instellen door een speciale commissie, die alle politiefunctionarissen die toegang hebben tot het Riffort, heeft ondervraagd. Dit vertelde desgevraagd politiewoordvoerder Haime Cosster aan de Amigoe naar aanleiding van geruchten als zouden de onlangs tot het politiekorps toegetreden VKC-ers, zijn aangehouden. De heer Cosster vertelde dat alle politiefunctionarissen van hoog tot laag zijn gehoord inclusief de VKC-ers. Het onderzoek is nog niet afgerond.

Verkeersdode op kerstdag

WILLEMSTAD — De 32 jarige Ronald Maduro is op eerste Kerstdag rond elf uur 's avonds om het leven gekomen bij een verkeersongeval bij de verkeerslichten te Seru Domi. Hij is de 34e verkeersdode van dit jaar. De Verkeerspolitie heeft een oproep gedaan aan degenen die het ongeluk hebben zien gebeuren om daarover inlichtingen te verschaffen. Bij het ongeluk waren twee autos — een jeep en een personenauto — betrokken. Een daarvan zou door het rode licht zijn gereden als gevolg waarvan de andere auto gegrepen werd. De bestuurder van de personen auto zou onder invloed zijn geweest. Een inzittende daarvan raakte gewond De Heer Maduro werd uit de jeep geslingerd en werd in zorgwekkende toestand naar het zieken huis gebracht. Bij aankomst bleek hij al te zijn overleden.

Alle Hens over bezoek koningin

WILLEMSTAD — Ruim twee pagina's heeft Alle Hens besteed aan het recente koninklijk bezoek aan de Nederlandse Antillen. Vooral het marine-aandeel aan dit bezoek komt daarbij aan de orde. Alle Hens is het officiele maandelijkse orgaan voor de koninklijke Marine. In hetzelfde novembernummer wordt ook uitgeleide gedaan aan de Neptunes bij de KM.

Bashi-vergoeding

WILLEMSTAD — Het is de Maduro's bank het afgelopen jaar (opnieuw) voor de wind gegaan. Dankzij een ongewoon hoge rente op de internationale markt kon er weer een aanzienlijke winst geboekt worden.

In verband daarmee is ook besloten om de bashi-vergoeding voor het personeel te verdubbelen. Die was vorig jaar nog een halve maand salaris; dit jaar is het een volle maand extra. Met deze premie wordt het personeel in de gelegenheid gesteld om de moeilijke januarimaand - na de grote uitgaven in december - te overbruggen. Deze bashi-vergoeding - geen-premie! - wordt op 10 januari uitgekeerd.

Met ingang van 2 januari:

Flinke prijsstijgingen van benzine, kerosine en gas

WILLEMSTAD — Per 2 januari zullen de benzineprijzen op de drie Benedenwindse eilanden worden verhoogd met 6,7 cent per liter terwijl verder de prijzen van kerosine en dieselolie met zes cent omhoog gaan. Ook de prijzen van de gasbommen zullen ingaande dezelfde datum fors omhoog gaan op Curacao: een gasbom van 100 lbs zal dan 24,60 gaan kosten, terwijl de kleine gasbommen van 20 lbs dan 6,30 zullen gaan kosten.

Zoals bekend hebben voor wat de benzine betreft, zowel de Shell Nederlands Antilliaanse Verkoopmaatschappij, de SNAV, als de Copda, de vereniging van benzinestationhouders, om verhogingen verzocht eerder dit jaar van de benzineprijzen.

Voor wat de Shell betreft, ontstond een krachtmeting tussen de Shell en de centrale regering, waarna de Shell toegaf de verzoeken aan te houden tot het begin van 1981, wanneer de regering een beter overzicht zou hebben en over meer gegevens kon beschikken.

Hoewel door de Shell verzocht was om een verhoging van 14 tot 15 cent per liter, is nu na een onderzoek door de betrokken departementen, door de centrale regering een prijsverhoging toegestaan van zes cent per liter benzine.

Die verhoging geldt ook voor de prijzen van kerosine en dieselolie.

De benzineprijs wordt verder verhoogd met 0,7 cent ten behoeve van de pompstationhouders, verenigd in de Copda. Eerder dit jaar was hen verzocht door de regering om akkoord te gaan met een nieuwe cao voor het personeel, terwijl daaraan de toezegging werd verbonden dat per begin januari 1981 de winstmarges voor de Copda omhoog zouden gaan. Zij hadden om een margeverhoging verzocht van 0.9 cent per liter, waaraan de cao-ondertekening werd verbonden.

Ook de prijzen van de gasbommen gaan omhoog per begin januari. Het gaat om verhogingen aangevraagd door zowel de SNAV als de NAGM, die zorgdraagt voor de distributie.

De NAGM mag ter compensatie van de stijging van de distributiekosten, 60 cent meer berekenen voor elke gasbom van 100 lbs, terwijl voor de kleine gasbommen, van 20 lbs, 10 cent extra wordt berekend door de NAGM. De SNAV, die heeft kunnen aantonen dat de produktiekosten zijn gestegen, mag ingaande 2 januari de prijzen met enkele guldens verhogen.

Voor de klanten komt het erop neer dat voor de grote gasbommen die in het huishouden worden gebruikt (100 lbs) vanaf 2 januari ruim vijf gulden meer moet worden betaald. Een bom van 100 lbs zal dan 24,60 kosten.

De kleine gasbommen stijgen ook in prijs met ruim een gulden. Voortaan zal 6,30 betaald moeten worden voor een bom van 20 lbs. De prijzen gelden niet voor de Bovenwinden.

Brand in Punda

WILLEMSTAD — In het pand van de firma Arthur Maduro in de Prinsenstraat, is vanmorgen omstreeks half twaalf brand uitgebroken. Bij het ter perse gaan van deze editie was de brand, midden in de stad, nog niet geblust. Van de zijde van politiewoordvoerder Haime Cosster vernam de Amigoe dat de oorzaak nog niet was vastgesteld ook niet zeker was of de brand al dan niet ontstaan was in het pand naast dat van Maduro, waarin een parfumerie is gevestigd. De brandweer was omstreeks twaalf uur nog bezig met de bluswerkzaamheden.

Jaaroverzichten bij TeleCuracao

WILLEMSTAD — TeleCuraçao zendt vanavond (maandag) een jaaroverzicht uit van de belangrijkste nieuwsfeiten op plaatselijk en nationaal gebied van het ten einde lopende jaar. De uitzending begint om half negen. Op Oudjaarsavond is er ook om half negen een internationaal jaaroverzicht.

UNA-promotiereglement

WILLEMSTAD — Bij landsbesluit van 21 oktober is het promotie-reglement van de Antilliaanse universiteit (UNA) officieel vastgelegd (PB 268. Inmiddels is de eerste promotie achter de rug aan de UNA Onder meer wordt daarin ingegaan op het proefschrift waarvan de promovendus de auteur of mede-auteur moet zijn. Wanneer dit in het Nederlands is geschreven moet er een overzicht van de inhoud in het Papiamento, Spaans of Engels toegevoegd worden. Is het geheel of gedeeltelijk in een andere taal geschreven dan dient er een overzicht van de inhoud in het Nederlands te worden toegevoegd.

Zakenvaria

HET ECONOMISCHE DAGBLAD komt in februari uit met een speciaal Antillennummer. Daartoe heeft de redactie eerder een orientatiereis gemaakt naar vier van de zes Antilliaanse eilanden. De mogelijkheid bestaat om in dit nummer advertenties te laten opnemen. Wat de Antillen betreft kan dit gebeuren via Dovale advertising.

Partij herenbroeken gevonden

WILLEMSTAD — Een 37-jarige koopman is aangehouden nadat in de opslagplaats van zijn bedrijf een aantal herenpantalons was aangetroffen, waarvoor hij geen aanvaardbare verklaring kon geven, aangezien zijn bedrijf een fruteria is. Ook met Kerstmis werden er de nodige inbraken gemeld. De politie heeft verschillende inbrekers aangehouden.

Gewonden bij geweld

WILLEMSTAD — Bij geweldpleging zijn in het lange Kerstweekeinde verschillende gewonden gevallen op Curacao. In een geval werd iemand na een aanrijding zo geslagen door de andere partij dat hij in het ziekenhuis moest worden opgenomen.

Aan de vooravond van Kerstmis werd een 38-jarige moeder van vijf kinderen in het ziekenhuis gebracht met een lange snijwonde aan haar linkerzij. Zij vertelde dat de vader van de vijf kinderen in beschonken toestand aan de deur was gekomen. Zij vertelde hem toen, dat het niet nodig was dat hij elke dag bij de kinderen kwam waarop hij zo kwaad werd dat hij een mes pakte en haar de snijwonde toebracht. Dit gebeurde te Veeris.

Een andere dame kwam in het ziekenhuis terecht omdat zij de per 1 januari de verhouding wilde verbreken. De man kon dit kennelijk niet verwerken en toen zij deze mededeling nog eens herhaalde pakte hij een mes en bracht haar een snijwonde toe aan haar onderbuik. Dit gebeurde zondagmiddag in de Araratwijk.

Op de weg naar Welgelegen deed zich zaterdagavond rond zeven uur een aanrijding voor tussen twee auto's. De 27-jarige bestuurder W. wond zich in de discussie met de andere bestuurder de 67-jarige man zo op, dat hij de oudere man een klap op zijn gezicht gaf die toen kwam te vallen. Het slachtoffer liep een bloedende hoofdwonde op en bleek ook een kaakbeenfractuur daarbij opgelopen te hebben. W is aangehouden L. is opgenomen in het ziekenhuis.

KERST RUSTIG VERLOPEN

ORANJESTAD — De Kerstdagen zijn op Aruba bijzonder rustig verlopen. Er deed zich een twintigtal verkeersongevallen voor met enige lichtgewonden en een totale materiale schade van tegen de twintig mille.

Ongetwijfeld heeft de controle van de politie met de blaaspijpjes de nodige invloed gehad zodat velen na afloop van feesten en dergelijke zelf maar niet achter het stuur kropen. De politie maakte enige malen gebruik van de blaaspijpjes waarbij een rijverbod werd opgelegd of een verdere [illegible] moest volgen. Er was opmerkelijk weinig verkeer op de wegen zodat aangenomen mag worden dat het feest thuis gevierd werd.

Wat Kerstverlichting aan de huizen betreft was deze wel aanmerkelijk minder dan andere jaren, waarbij de oproep van de vakbonden om zuinig met stroom te zijn alsmede de barbaarse brandstof-clausule mede debet waren.



ORANJESTAD — [illegible] Lago herdacht [illegible] het feit dat hij [illegible] jaren geleden in dienst van dit bedrijf trad als leerling in de Mechanical afdeling.

Hij is thans [illegible] in de Process [illegible].

De heer Oduber is nog een [illegible] bekende uit de voetbalwereld in het bijzonder Aruba Juniors en het Arubaanse voetbalteam waarvan hij vele jaren de masseur was.

ZWEMRECORDS

ORANJESTAD — Van de Arubaanse zwembond werd vernomen dat in 1980 de volgende records werden gebroken door Robert Jan Klein 100 meter rugslag 1.06.1, Hans Geurtsen 200 meter vrije slag 2.18.4 en 200 meter rugslag 2.29.4 terwijl Sandra Klein het 200 meter vlinderslag record op 2.59.4 bracht.

Bijzonder gerechtshof van Suriname geinstalleerd

PARAMARIBO — In Paramaribo zijn woensdag de nieuwe leden van het bijzondere gerechtshof in Suriname geinstalleerd. President van het gerechtshof is nu prof. Mr, Dr. L. Th. Waaldijk. Plaatsvervangend president Mr. A. G. Smit. De overige leden zijn Lt. Kol. B. D. E. Th. Haakmat, kapitein E. Bansia en W. Texeira.

Het vorige gerechtshof viel eerder deze maand uiteen na interne moeilijkheden. Volgens minister van Buitenlandse zaken Haakmat was het onvoldoende [illegible] de nieuwe rechtshoofdsen, die er na de staatsgreep van 25 februari ontstaan waren.

Jammer

ORANJESTAD/PHILIPSBURG — Zowel op Aruba als Sint Maarten hebben vertegenwoordigers van persmedia — op Sint Maarten via de gezaghebber — op het laatste ogenblik een uitnodiging ontvangen om vanmiddag vier uur aanwezig te zijn in Willemstad voor een gedachtenwisseling met de raad van ministers. Nu hebben kortgeleden zowel op Sint Maarten als Aruba persconferenties met de ministerraad plaats gehad, desondanks wordt deze bijzonder late uitnodiging betreurd. Niet alleen vanwege de hoge reis kosten — vooral voor de Bovenwinden — maar ook door de onmogelijkheid om passage naar Willemstad te krijgen. Hierdoor zullen zowel Aruba als Sint Maarten practisch geen gehoor kunnen geven, hoe graag men ook wil, aan deze bijzonder late uitnodiging.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950.
Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard theater: 20.30 Roller boogie (14 jr) Rialto: 20.00 La hora del jaguar (18 jr)
Drive inn: 20.30 Two hands hearts (18 jr).
Principal: 20.30 Black joy (18 jr)

WIT GELE KRUIS:
Oranjestad. tel.: 23168; Noord tel.: 23425, Sta Cruz en Paradera, tel.: 28288, Savaneta en Brazil, tel.: 47020; San Nicolas, tel.: 45906; tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
(San Nicolaas en Savaneta):
dokter P. Deeleman, hospitaal via pageboy, p'foon 259.

BOTICA'S
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081;
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren

DINSDAG
WIT GELE KRUIS
ZUIGELINGEN BUREAU:
13.00–15.00 uur te Oranjestad en San Nicolas.

TELEARUBA: 17.00 mighty man and Yurk; 17.30 spiderwoman; 18.00 man builds, man destroys; 18.30 English news; 18.45 telenovela: Los ricos también lloran; 19.30 noti-deportivo; 19.45 BC progr.; 20.00 telenoticias; 20.30 ripiti y gana; 21.00 Maude; 21.30 topico; 22.15 Eischeid.

★★★

Aruba wil kleinere bussen aankopen

ORANJESTAD — Van gedeputeerde Nel Oduber vernam de Amigoe dat er plannen bestaan om in de Verenigde Staten vier kleinere bussen te kopen — mits Nederland dat financiert deze plannen goedkeurt. Deze kleinere bussen zullen dan voor schoolvervoer worden ingezet, waardoor de grote bussen van Arubus die hiervoor nu gebruikt worden dan vrij komen voor de lijndiensten, waar men deze bussen hard nodig heeft.

Huis verbrand

SAN NICOLAS — Aan de vooravond van Kerstmis werd in de Rembrandtstraat te San Nicolas -- achter de Caribe-bar - een houten woning geheel door brand verwoest. Toen de brandweer met groot materieel ter plaatse verscheen stond het pand reeds in lichter laaie en kon niet voorkomen worden dat het uitbrandde. De omliggende panden die behouden bleven, liepen waterschade op. Vermoedelijke oorzaak is dat een kerosine-stoof werd aangelaten. Door deze brand hebben een 73-jarige man en 61-jarige vrouw die in het pand woonden al hun bezittingen verloren.

Bij stemming over verhogingen telefoontarieven

Betico Croes absent en Pedro Bislip stemt niet

ORANJESTAD — Bijna een half uur wachtte voorzitter Frans D Figaroa woensdagmorgen om de om half negen uitgeschreven vergadering van de eilandsraad te openen, aangezien bij de MEP weer geen quorum tijdig bereikt werd. Er behoefde in deze vergadering alleen maar gestemd te worden over het beroepschrift van mevrouw de weduwe Blanche Eman en de verhoging van de telefoon tarieven. De heer Lopez Henriquez maakte bij het begin van de vergadering bezwaren "tegen het spoedeisend karakter", waarom de voorzitter gemeend had de vergadering binnen tweemaal vier en twintig uur bijeen te moeten roepen. Dit kon dan voor de telefoontarieven gelden, maar zeker niet voor beroepschrift van mevrouw Eman dat een jaar bij het Bestuurscollege had gelegen. Hij verzocht de voorzitter in de toekomst met dergelijke feiten rekening te willen houden, als hij meent dat er een spoedeisend karakter is. Het bestuursvoorstel voor verandering Tariefvoorwaarden werd met 11 (MEP zonder Betico Croes) voor en 9 (AVP., PPA en RUBA) tegen aangenomen. Bij de verhoging van de telefoontarieven en het invoeren van telimpulsen verliet Pedro Bislip (MEP) de zaal, zodat dit voorstel -- ook hierbij was Betico Croes niet aanwezig -- met de minimale meerderheid van 10-9 werd aangenomen. Aangezien het hier een tweede stemming betrof was ingevolge de ERNA iedere stemming geldig. Toen ten slotte het beroepschrift van mevrouw Blanche Eman in stemming werd gebracht -- waarbij in eerste instantie vergeten werd hoofdelijke stemming te vragen -- werd dit met tien stemmen tegen -- MEP zonder Betico en Pedro Bislip welke laatste de zaal had verlaten -- en acht voor (oppositie zonder mr Eman, die niet mocht stemmen) verworpen.

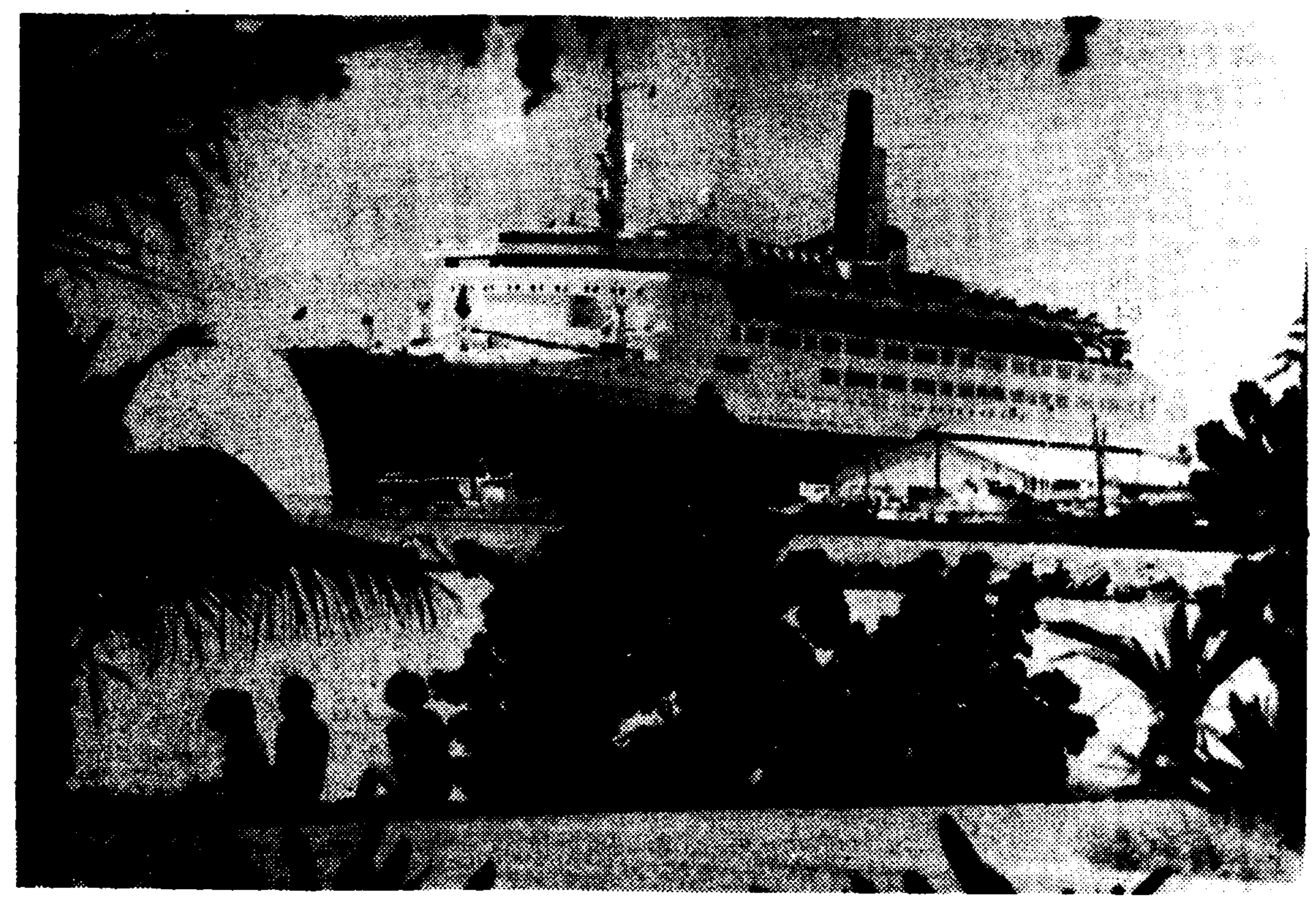
Voorzitter Frans Figaroa bood de leden de beste wensen aan voor de komende feestdagen. Toen daarop de heer Vos een punt van orde wilde stellen om over de afgelopen stemming te spreken, sloot de voorzitter abrupt de vergadering zonder dat de fracties elkaar de nodige wensen voor de komende feestdagen hadden kunnen doen toekomen.

In oppositie-kringen was men na afloop van de vergadering niet te spreken over het optreden van de voorzitter. Ook werd misnoegen geuit dat de heer Betico Croes zelf verzocht had het beroepschrift van mevrouw Eman naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen doch bij de behandeling en tweemaal toe bij de stemming hierover niet aanwezig was. Ook het feit dat de heer Croes niet aanwezig was bij verhoging van telefoontarieven en de heer Bislip wel aanwezig was en mans genoeg was zijn misnoegen te laten blijken door de zaal bij de stemming te verlaten, wijzen erop dat er in de MEP ongenoegen bestaat over het bestuursbeleid in deze.

De Amigoe tekent hierbij aan, dat wanneer de voorzitter van de raad niet op tijd kan beginnen, dit niet de fout van de voorzitter is. Hij kan pas beginnen als er voldoende leden — zowel van MEP als oppositie — de presentielijst hebben getekend. Wettelijk moet hij een half uur wachten, indien er dan geen quorum is, gaat de vergadering niet door.

Sepa-centrum

SAN NICOLAS — In het gebouw waar vroeger Radio Antilliana was gevestigd heeft de SEPA zaterdagmiddag zijn nieuwe kantoor geopend. In de avonduren werd de Caruso ranch te Brazil officieel in gebruik genomen als ontspanningscentrum van de Sepa.



ORANJESTAD — Na bijna vijf jaar deed het toeristenschip "Queen Elizabeth 2" (zie foto) Aruba weer aan met 1674 passagiers en 990 bemanningsleden. Het bezoek bracht op tweede kerstdag de nodige drukte in winkels en hotels. Gedeputeerde voor Toerisme Daniel Leo en vertegenwoordigers van Maduro & Sons gingen aan boord om namens Aruba de kapitein te danken dat Aruba weer bezocht werd. Het schip wordt op 23 januari weer op Aruba verwacht.



ORANJESTAD — In het tennis-kersttoernooi tussen teams gevormd door jeugdspelers en hun vaders, werden de afgelopen dagen flink gestreden om de uitgeloofde Dandé-manden.

Een van de spannendste matches was die van vader Eric en zoon Kenneth Ponson tegen Pa Ernesto de Kort en zoon Roeland. Eerstgenoemden trokken aan het langste eind met 3-6, 6-4 en een 7-0 tiebreaker.

Andere uitslagen waren: G. en S. Garvin - J. en F. Hodgson 6-2, 7-5: F. en D. Wong - S. en R. Emerencia 6-2, 6-1: E. en N. Tujeehut - J. en F. Curiel 6-4, 6-2: W. en W. Diaz - Ch. en D. Ponson 6-2, 6-3; E. en E. de Cuba - W. en W. Diaz 6-4, 1-6 en 7-3 tiebreaker in het voordeel van de Cuba.

Bij de foto de koppels Ponson en de Kort feliciteren elkaar na hun spannende match.

Kenfield verrassing op Kerstliederen-avond

EEN AVOND Canto Navideño was aangekondigd op de affiches in de stad, en dat heeft mensen getrokken. Voor een geheel volle zaal heeft het vokaal ensemble van Efraim Coutinho Kerstliederen ten gehore gebracht.

Behalve de zaal was ook het programma vol: alle bekende Kerstliederen stonden erop van vroeger en nu. En het werd vlot gebracht, wat ook wel mag als er zoveel te zingen valt.

Coutinho heeft zijn koor goed in de hand, het reageert voortreffelijk op zijn aanwijzingen, wat bijvoorbeeld in "Las Estrellas del Cielo" duidelijk tot uiting kwam. Casandra Spellen hoorden wij in een sopraan-solo, en Alcides Quilotte in een bas recitatief. De alt Lourdes Croes zorgde voor een hoogtepunt met de spiritual "Go tell it on the Mountain", waar natuurlijk de melodie ook wel debet aan was. Ook Sylvia Coutinho zong sopraan solo's.

Het was alleen maar een fijne avond voor mensen die graag de bekende melodieen nog eens horen, en dat is zeker een deel van de Kerstviering. Het koor was dan ook in kleurige kleding, maar de achtergrond...! Goed, de wijnrode geplooide gordijnen met het goudkleurige fond zijn neutraal en geschikt genoeg, maar wat moest dat vreemde witte scherm met die Kerstman die zó uit een goedkope advertentie weggelopen kon zijn?! En als je een Kerstboom op het podium wil zetten, neem dan een grote in zo'n enorme zaal, maar niet een die nog kleiner is dan de microfoon! Raadpleeg voor het decor een deskundige, want het publiek moet er zo'n twee uur tegen aankijken.

De grote verrassing van de avond was zonder twijfel de pianiste Connie Kenfield die soms alleen, en dan met Eric Tchong optrad. Haar spel was een openbaring. Zodra zij aan haar potpourri di Pascu begon, dacht ik: dít is het. Zómaar voor de vuist weg reeg zij de ene Kerstmelodie na de andere aaneen met de stem nu eens in de ene hand, dan weer in de andere. Een feestdans van rithmen en cadensen, kransen van klank, sprankelingen van licht, soms zó verrassend mannelijk in durf en aanpak, en dat alles uit zo'n betrekkelijk fragiel figuurtje, in goud gekleed...

Die oude Steinfield die wij kennen als een instrument met zo zijn kuren, hij wist niet wat hem overkwam. Hij gehoorzaamde haar meesteraanraking zonder de minste fratsen. Zo'n vleugel moet je toch nooit wegdoen, je moet hem houden voor avonden als deze, soms dacht je dat hij een kerkorgel kon nadoen. Ook gezangen speelde Connie. De theatrale zwier die haar een beetje eigen is, paste bij die hoog-kerkelijke liederen niet helemaal, maar: soit. Ze wist wat ze deed, en ze vermaakte zich kostelijk. Bij accompagnement komt zij minder goed uit, daar moet ze zich kennelijk teveel inhouden. Nee, het was geweldig fijn, en we zien al naar volgend jaar uit!

HARMEN GEURS

IN HET KERSTWEEKEINDE VEEL WERK VOOR POLITIE

ORANJESTAD — Ondanks dat de politie de afgelopen dagen de nodige assistenties — voor de meest uiteenlopende gevallen — moest verlenen, had het geheel een rustig verloop. Op tweede Kerstdag kwam een dame aan de wacht aangifte doen dat onbekenden de voorruit van haar auto alsmede een aantal artikelen in haar woning hadden stuk geslagen. Er werd niets gestolen. Een dame te Savaneta deed eveneens aangifte dat haar auto beschadigd was terwijl in de Jarmanstraat een andere auto het moest ontgelden en de daders er met een compleet wiel van doorgingen.

Uit een meubelzaak werd door het verwijderen van een eterniet plaat een video recorder ter waarde van 3500 gulden gestolen. Zaterdagavond kwam een dame aangifte doen dat haar echtgenoot haar met een mes had gestoken.

De 32 jarige echtgenoot had zich erg boos gemaakt toen hij bij thuis komst een 17-jarige vriend op bezoek vond, die ook enige snijwonden opliep. De recherche zoekt de dader om hem nader te verhoren en aan te houden.

Bij A star is born werd eveneens ingebroken. Een twintig jarige jongeman en zijn zestien jarige vriend werden korte tijd later door de recherche aangehouden en bekenden de diefstal. Wat zij met jurken voor aanstaande moeders gingen doen was een raadsel.

Niet minder dan 32 kisten bier, zes flessen wijn, twintig pond vlees en twee kisten softdrinks werden tijdens de Kerstdagen uit een supermarket gestolen. Een Amerikaanse toerist deed aangifte van vermissing van zijn portemonnee met drie duizend dollars. Hij was in een restaurant gaan eten, vergat zijn portemonnee en toen hij terugkeerde was reeds iemand anders met zijn geld van door gegaan.



SAVANETA — Voor het zevende Folkloristische en Dande festival dat zaterdagavond op het feria terrein te Savaneta werd gehouden bestond zowel van de kant van het publiek als deelnemers grote belangstelling.

Winnaar werd Frank Lampe (Los Campesinos) die van organisator Harry Croes de eerste prijs in ontvangst mocht nemen. De Amigoe prijs ging naar nummer twee Pascual Kelly (Los Campesinos). MEP-leider Betico Croes, die zijn broer Aiky begleidde op de accordeon, viel niet in de prijzen maar trok met zijn muziek wel de aandacht.

BEDANKT

ORANJESTAD — "Hare majesteit de koningin heeft mij gevraagd je hartelijk te bedanken voor je brief aan prins Willem Alexander. Aangezien prins Willem Alexander dagelijks erg veel brieven ontvangt kan hij je niet persoonlijk antwoorden. Hij zou dan namelijk geen tijd meer hebben voor school en familie. Met vriendelijke groeten, S J van Riel-Hooykas". dat was de brief die Jean-Marc (13) Hese, zoon van de Arubaanse advocaat en mevrouw Caspar Hese aan de vooravond van Kerstmis in zijn brievenbus vond. Kort na het koninklijk bezoek aan Aruba, dat Jean Marc van nabij had gadegeslagen en waarbij hij zelfs in de boom was geklommen om de koningin maar niet te missen, had hij prins Willem Alexander een enthousiaste brief geschreven over het enthousiaste onthaal dat zijn ouders op Aruba hadden genoten. Dat deze "berichtgeving" uit Aruba op prijs werd gesteld bleek wel uit het antwoord daarop.

Man dood gevonden

SANTA CRUZ — Op het kruispunt bij Seru Pita werd zaterdagmorgen het stoffelijk overschot gevonden van de 54-jarige Cajetano Paesch. Het slachtoffer had een kapwond in zijn kaak alsmede een steekwond in zijn hals. Dr de Jong constateerde de dood. Het slachtoffer was werkzaam als bewaker bij de Emmaschool in dienst van de TAV en woonde te Seru Pita 30. Aangezien het ernstige vermoeden bestaat dat de man vermoord werd begon de politie direct met een onderzoek, waarbij zondagmiddag een verdachte werd aangehouden voor verhoor doch later weer op vrije voeten werd gesteld. Het onderzoek duurt voort.

Joonchi Luydens overleden

ORANJESTAD — In zijn woning te Santa Helena werd gisteravond het stoffelijk overschot gevonden van de heer Ceferino "Joonchi" Luydens.

De heer Luydens was de avond tevoren nog met vrienden gaan eten om de plannen voor het sealife park, waarvan hij een der promotors was, te bespreken. Men zou in januari hiermede beginnen. Toen men hem de gehele dag niet gezien had — hij woonde alleen — ging men naar zijn woning waarbij bleek dat hij in zijn slaapkamer vermoedelijk aan een hersenbloeding was overleden. De heer Luydens was een bekende persoon in de Arubaanse gemeenschap. Hij was meer dan 25 jaar bij de overheid werkzaam en belast met de leiding van de vertaalafdeling en notulen van de eilandsraad. Hij was voorts nauw betrokken bij het sealifepark project dat hij tijdens het koninklijk bezoek nog aan de gasten uiteen mocht zetten.

Hij was een man die altijd bereid was de helpende hand te bieden en vele vrienden telde. Het is nog niet bekend wanneer de begrafenis is aangezien zijn enige zuster in Nederland in het klooster van de zusters van Asten verblijft.

De Castro naar Cuba

ORANJESTAD — Het is een bekend feit dat de huidige minister van Financien drs Marco de Castro niet bepaald een populair figuur op Aruba — zeker in handelskringen niet — is. Dat bleek afgelopen zaterdag tijdens de vergadering van de raadscommissie onder voorzitterschap van Betico Croes. Toen de vergadering ten einde liep vroeg de voorzitter of er nog andere zaken te bespreken waren. Hij kreeg hierbij van de bode een briefje in zijn handen gestopt en las dit ernstig, keek eens rond om te zien waar het vandaan kwam — natuurlijk keek hij alleen maar in ernstige gezichten — en barste toen in lachen uit. Hij las het voorstel voor "Benoeming van drs Marco de Castro tot koninkrijks ambassadeur op Cuba", stond erop het briefje te lezen. Het veroorzaakte de nodige hilariteit en opmerkingen in de raadscommissie.

Personalia

VELEN HEBBEN afgelopen woensdag aan de overleden oud chef van de LRD Tan Arends (81) die dinsdag overleed de laatste eer bewezen door het stoffelijk overschot te vergezellen naar de katholieke begraafplaats in Oranjestad. Onder hen waren naast familie, vrienden en bekenden de chef van de LRD Aruba Karel Vis en personeel alsmede de oud-chef Edward Ferrier en eilandsraadlid Watty Vos.

OP 61 JARIGE leeftijd overleed op eerste Kerstdag mevrouw Marvel M Ocali, die bij haar dochter mr. CA Sint Jago, de Kerstdagen was komen doorbrengen. Het stoffelijk overschot werd op tweede Kerstdag, mede uitgeleide gedaan door vrienden en collega's van mr. Sint Jago, per ALM naar Curacao gebracht, waar de begrafenis plaats had.

Overleg kippenfarm

ORANJESTAD — Kort nadat de eilandsraad besloot het BC te machtigen een rechtszaak aan te spannen in verband met ontruiming van het terrein van Santa Martha chickenfarm, waarbij als voorwaarde werd gesteld dat getracht dient te worden een minnelijke schikking te bereiken, heeft reeds een eerste bespreking plaats gehad. Namens het eilandgebied was mevrouw mr M.Robbers van Algemene en juridische zaken aanwezig en voor Santa Martha de advocaat mr Joe Maduro. Na de eerste bespreking werd door advokaat mr Maduro een en ander in een brief vastgelegd. Gewacht wordt op verdere besprekingen.

Nydia

ORANJESTAD — Na de bijzonder geslaagde "eenvrouw" show van de Arubaanse Nydia Ecury zaterdagavond voor Tele Aruba — ruim twee weken later dan Curacao — was de naam Nydia op veler lippen op Aruba. Een ieder was het erover eens dat de show fantastisch was en het regent bij Tele Aruba verzoeken om een "herhaling".

Het was een verademing een persoon als Nydia Ecury te horen en te zien tussen al de bombastische shows waarmede de telekijkers worden opgescheept. Het Salzbach trio zorgde voor een uitstekende muzikale omlijsting.

Geen internationaal telefoonverkeer met Kerstdagen

ORANJESTAD — Het was voor velen een teleurstelling -- vooral voor hen die kinderen in Nederland hebben -- dat met de Kerstdagen niet met Nederland gebeld kon worden. Het lukte niet verbinding te krijgen, terwijl uit Nederland tussendoor wel gebeld kon worden. Naar de oorzaak gevraagd bij de LRD werd de Amigoe meegedeeld dat er problemen waren met het grondstation op Curacao waardoor geen telefoonverkeer met Nederland mogelijk was.

Leden tuchtcommissie veranderen niet van oordeel

Voetbalschandaal in Italie weer in discussie

ROME — De sensationele vrijspraak van de rechter in het proces van de illegale weddenschappen in het Italiaanse voetbal heeft ten zuiden van de Alpen heel wat stof doen opwaaien. De 36 betrokken spelers en managers hopen nu dat de eerder uitgesproken in sommige gevallen jarenlange schorsingen van de tuchtcommissie van de Italiaanse voetbalbond ongedaan zullen worden gemaakt. Paolo Rossi, internationale spitsspeler van Perugia, verwoordde de uitbundige stemming onder het gezelschap dat als vrij man de rechtbank kon verlaten, als volgt: "Ik heb voor de eerste keer sinds maanden weer lekker geslapen. Het is alsof een boze droom voorbij is".

Toch zouden Rossi en zijn gezellen in het omkoopschandaal, onder wie internationals als Pino Wilson, Bruno Giordano en doelman Enrico Albertosi en de manager van AC Milan, Felice Colombo, die volgens de aanklager goed waren voor maandenlange gevangenisstraffen wegens bedrog, wel eens te vroeg kunnen juichen. Leden van de tuchtcommissie hebben reeds laten doorschemeren dat zij er op het moment niet aan denken hun oordeel en de uitgesproken schorsingen te veranderen. Strafcommissies van sportbonden en de gewone burgerlijke rechtbanken zijn twee geheel verschillende zaken. Wat voor de strafrechter geen delict is, kan voor een tuchtcommissie wel degelijk een vergrijp zijn, aldus Corrado di Biase, voorzitter van de tuchtcommissie van de nationale voetbalbond.

Volgens de rechtbank moest er vrijspraak volgen omdat er wettelijk geen misdaad was gepleegd. Rechter Mario Battaglini benadrukte ter zitting dat dit niet inhield dat manipulaties in bepaalde wedstrijden niet hadden plaats gevonden. Een oordeel aan de grens van het absurde, becommentarieerde de in Milaan verschijnende krant Corriere Della Sera.

Het omkoopschandaal, dat in het voorjaar van 1980 met sensationele arrestaties op de voetbalvelden aan het licht kwam, zal de gemoederen van de Tifosi misschien nog jarenlang verhitten. De openbare aanklager heeft al hoger beroep tegen de vrijspraken aangetekend. Dat kan enige maanden duren. Daarna staat de weg naar het hoogste gerechtshof van Italie, het Hof van cassatie, nog open.

De verdedigers van de voetballers en managers hebben op hun beurt aangekondigd dat zij nu de voetbalbond met alle ten dienste staande middelen zullen dwingen hun clienten weer toe te laten tot de voetbalvelden. Mocht dat niet lukken dan willen de advocaten met de vrijspraak van de rechtbank in de hand de werkgevers van de voetballers bewerken.

Mogelijk laten de sportautoriteiten zich verleiden een algemene amnestie in te stellen. Dit stelde Ilario Castagner, trainer van Lazio Rome, onlangs voor. Een schorsing tot het eind van het huidige seizoen lijkt hem voldoende. Dat is toch wel genoeg straf, vindt hij. Castagner heeft goed praten, want de meeste geschorste spelers behoren tot Lazio.

Hoet het juridische steekspel ook mag aflopen, Rossi en zijn verdachte kameraden hebben met Kerst hoop gekregen en voelen zich weer in de zevende voetbalhemel. Deze vrijspraak betekende meer voor me dan de strijd om de wereldtitel in Argentinie, waar ik tot nu toe de beste prestatie uit mijn loopbaan leverde, liet Rossi stralend weten.

Voetbalvandalen bestormen moskee

LONDEN — Het vandalisme van dè Britse voetbalsupporters begint steeds gevaarlijker vormen aan te nemen. Na afloop van de wedstrijd voor de tweede divisie Chelsea en Luton Town bestormden zaterdag ongeveer 200 jeugdige fans een moskee in het noorden van Londen, waar zich op dat moment 600 moslems hadden verzameld. De vandalen wierpen vervolgens stenen en flessen naar de gelovigen. Elf indringers werden gearresteerd. Een woordvoerder van de moslems zei later bitter: dit zou een waarschuwing voor alle religieuze groeperingen in ons land moeten zijn. Deze overval is het bewijs dat rechtse radicalen met succes rascistische gedachten invoeren bij de voetbalvandalen. De politie bevestigde later dat rascistische motieven ten grondslag hadden gelegen aan de gewelddadigheden in de moskee.

De afgelopen weken kwamen er op en rond de voetbalvelden steeds meer aanwijzingen voor activiteiten van neo-nazis. Zo duiken er steeds vaker hakenkruizen op en klinkt de roep "sieg heil" luider en luider. Vooral bij de thuiswedstrijden van de Londense clubs West Ham United en Chelsea plegen neo-nazis huis te houden. In deze stadions zal de politie in de toekomst dan ook versterkt aantreden.

LUXEMBURG — De Nederlander Van de Wetering is op eerste Kerstdag in een internationale veldrit in de Luxemburgse plaats Tetange als achtste geeindigd. Harings werd tiende. De Westduitser Dietzen zegevierde. Hij legde de 21,3 kilometer af in 1 uur, 1 minuut en 17 seconden.

Mini WK-voetbal morgen van start

SCHIPHOL — Het Nederlands voetbalelftal is zaterdagavond van Schiphol vertrokken naar Uruguay, om daar deel te nemen aan het Mini WK-toernooi. Het vliegtuig vertrok om 22.05, maar tweeeneenhalf uur daarvoor waren spelers en begeleiders op de luchthaven aangekomen, waar zij via een zij-ingang rechtstreeks de douanezone werden ingeloodst.

Zo ontliepen ze de circa veertig demonstranten die zich in de vertrekhal hadden opgesteld. Deze tegenstanders van Nederlandse deelneming aan het toernooi riepen leuzen en hieven spandoeken. Daarop stond onder meer „KNVB martelt mee in Uruguay" en „sport en politiek: een pot bloed". Het werd de demonstranten, onder wie Uruguayanen, niet toegestaan naar de spelers te gaan om hen documentatie over Uruguay aan te bieden.

Eksitoso dia di sòftbòl na Zapateer Ball Park

WILLEMSTAD — E dia deportivo di sòftbòl ku a tuma luga ayera na Zapateer Ball Park enkonekshon ku inòugurashon di un "score-board", obsekia p'e revista Wega a resulta un eksito. Un kantidat bastante grandi di fanatiko tabata presente pa a presensia e partidonan ku por lo general tabata di bastante bon nivel.

E resultado dje enkuentronan tabata komo siguiente:
Aiko a derota Tropical Transport 10-4; Welatina Stars-Buena Vista Power 11-0; Sport Ambassadors-Buena Vista Aguilas 14-3; Giants-KLM Royals 4-2 i por ultimo Sta Rosa Nabco a derota Tiburones ku skor di 4-1.

Pa mitar di kuater señor Gonzalo Cuales den representashon di gerente di e revista deportivo Wega a inòugura e "score-board" ofisialmente. Sigun e opinion general e "score-board" a keda masha bunita. i sin duda lo e ta un yudansa grandi p'e deporte di sòftbòl.

Lastimamente si e dos gruponan di aguinaldo kende lo mester tabata presente ayera pa a delaita e publiko ku nan musika a keda sin presenta sin niun previo aviso.

Sta Rosa Sport Ambassadors Softball Club presidi pa Chati Constancia kier a hasi uso dje oportunidat pa gradisi tur esnan ku a duna nan koperashon di moda ku e dia di deporte enkuestion por a bira un eksito.

WK-zwemmen in Californie onzeker

LOS ANGELES — Het is uiterst onzeker of de wereldkampioenschappen zwemmen in 1982 in Californie gehouden zullen worden. Na Santa Clara heeft Concord de organisatie van nu het evenement aan de wereldzwemfederatie (FINA) teruggegeven. Voor beide steden waren de reglementen van de FINA het struikelblok. De FINA bepaalt dat de wedstrijden gehouden dienen te worden in een bad dat over de volledige lengte (50 meter) een diepte heeft van 1 meter 80. In beide steden was dat slechts ten dele het geval en was er sprake van een ondiep (1 m 40) gedeelte. De bereidheid om een nieuwe zwemaccomodatie op te trekken was noch in Santa Clara noch in Concord aanwezig.

Omdat de Amerikaanse zwembond indertijd druk gelobbied heeft om de organisatie toegewezen te krijgen, probeert men naarstig een andere stad, zo mogelijk in Californie, te interesseren voor het evenement.

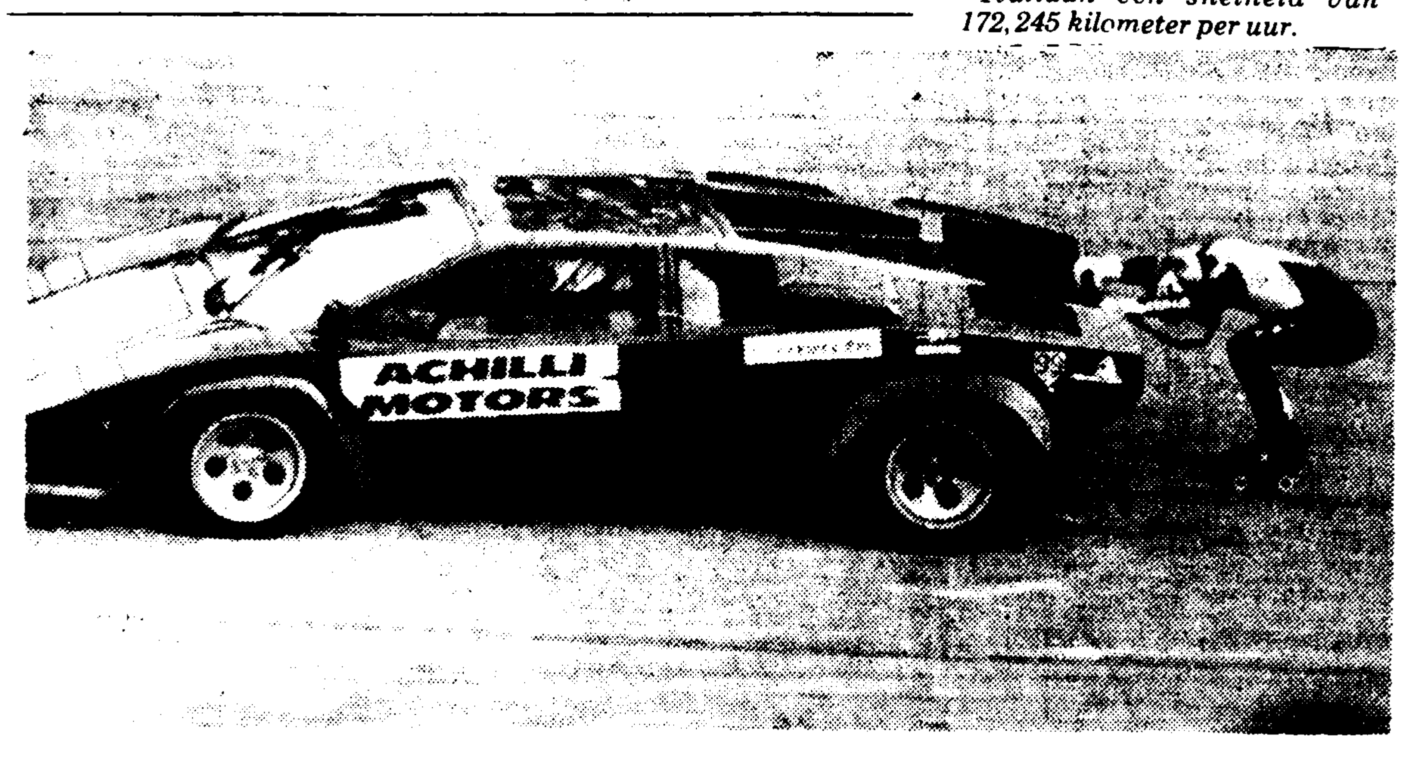
Dezelfde problemen als in Californie golden ook voor het Joegoslavische Split, waar van 5 tot en met 12 september 1981 de Europese kampioenschappen plaats vinden. Aanvankelijk bestond er onder de burgers veel ongenoegen over de bouw van twee zwemhallen voor de EK. De stemming is enigszins geklaard nu B en W van Split de nieuwbouw heeft geintegreerd in schoolprojecten.

Anochi sosial di CuVoBo

WILLEMSTAD — E federashon di vòlibòl lokal, CuVoBo ta rekorda tur representante dje ekiponan afilia, miembro dje diferente komishonnan i tur esnan invita, n'e anochi social kua ta programa pa tuma luga awe 8'or den klub Douane na Mortiersweg.

CuVoBo di e forma aki kier a duna su gradisimentu na tur esnan ku durante dje kampeonato 1980 a duna nan aporte di moda ku esaki por a bira un eksito. Tur e ekiponan afilia n'e federashon por manda dos representante pa ta presente awe nochi.

ROME — De 26-jarige Italiaan Gianni Marcolla vestigde een nieuw record rolschaatsen achter zware motoren. Hangend achter een Lamborghini 4000 cc, twaalfcilinder sportwagen, bereikte de Italiaan een snelheid van 172,245 kilometer per uur.







WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di portret por mira un momentu di akshon durante dje partido di futbòl entre Jong Colombia i Undeba kua a tuma luga ayera na tereno di Barber enkonekshon ku un torneo di futbòl organisa pa Vera Djaoen. Na tal torneo a partisipa varios ekipo ku ta milita den futbòl Fedeprof lokal. Tambe por mira e momentu kua un representante di un dje ekiponan partisipante tabata risibiendo su premio.

Havelange waarschuwt voetbalbond in VS

MONTEVIDEO — Joao Havelange, voorzitter van de Federatie van Internationale Voetbal Federaties (FIFA), heeft gisteren de bond van de Verenigde Staten gewaarschuwd. De Braziliaan verklaarde in Montevideo dat de Amerikanen uit de FIFA zullen worden geweerd indien zij zich niet beter houden aan de wedstrijdreglementen, zoals die door de FIFA zijn voorgeschreven. Havelange zei dat de FIFA de Amerikaanse voetbalbond had laten weten niet akkoord te kunnen gaan met de in de Verenigde Staten doorgevoerde veranderingen in de spelregels om de voetbalsport te populariseren. Als een lid zich niet aan de regels wenst te houden van de FIFA moet hij verdwijnen, aldus Havelange.

De Zuidamerikaan, die in Montevideo verblijft voor het toernooi om de mini-wereldbeker, zei dat de FIFA eerder al technische adviseurs naar de Verenigde Staten had gestuurd om de FIFA-voorschriften te prediken, maar dat deze missie kennelijk zonder resultaat was gebleven. Als de Amerikanen in hun houding volharden, zullen zij eind maart als lid van de FIFA worden geschrapt, aldus Havelange. Ze krijgen negentig dagen de tijd te reageren.

Verschillen met de gangbare spelregels, zoals die in de Verenigde Staten optreden, zijn onder meer: afschaffing van gelijke spelen, shoot-outs in plaats van strafschoppen en na verlengingen wijziging van de buitenspelregel en een ander puntensysteem.

WK-kwalificatie in Hong Kong

HONG KONG — In het kwalificatietoernooi voor het wereldkampioenschap voetbal, Aziatische zone, groep vier, zijn dit weekeinde in Hong Kong twee wedstrijden gespeeld. Voor poule A versloeg Japan de ploeg van Macao met 3-0 na een ruststand van 0-0. Hong Kong en Noord-Korea speelden voor poule B gelijk: 2-2 (1-2). In de halve finales speelt China tegen HongKong en komt Japan uit tegen Noord-Korea. Op 4 januari is de finale van groep vier. De groepswinnaar plaatst zich dan met de nummers één uit de andere drie Aziatische en Oceanische groepen voor een eindgroep, die weer een competitie afwerkt om twee plaatsen in het eindtoernooi van 1984 in Spanje.

Menotti gebruikte zijn vreemdelingen

MAR DEL PLATA, Cesar Luis Menotti, de Argentijnse voetbalcoach, heeft in een oefenwedstrijd te Mar Del Plata zijn drie vreemdelingen weer laten meespelen. Ardiles (Tottenham), Kempes (Valencia) en Bertoni (Fiorentina) werden na rust van de wedstrijd tegen een plaatselijke selectie uit Mar der Plata ingezet. Voor de Argentijnse ploeg was deze wedstrijd, die met 4-1 werd gewonnen, de laatste oefening voor het toernooi dat morgen in Montevideo begint. Maradona scoorde twee keer, Ramon Diaz en Bertoni maakten het kwartet treffers vol. De Argentijnse selectie speelde met: Fillol, Olguin, Galvan, Passarella en Ocano, Gallego, van Yuyne (Ardiles) en Barbas (Bertoni) Diaz, Maradona en Valencia (Kempes).

Brits voetbal

LONDEN — De uitslagen van de zaterdag voor de eerste divisie van de Engelse voetballeugue gespeelde wedstrijden zijn: Arsenal - Ipswich Town 1-1, Birmingham City - Sunderland 3-2, Brighton - Crystal Palace 3-2, Liverpool - Leeds United 0-0, Manchester City - Wolverhampton Wanderers 4-0, Middlesbrough - Everton 1-0, Norwich City - Tottenham Hotspur 2-2, Nottingham Forest - Aston Villa 2-2, Southampton - Leicester City 4-0, Stoke City - Coventry City 2-2, West Bromwich Albion - Manchester United 3-1.

De uitslagen van de Tweede kerstdag zijn: Aston Villa - Stoke City 1-0, Coventry City - Middlesbrough 1-0, Crystal Palace - Arsenal 2-2, Everton - Manchester City 0-2, Ipswich Town -Norwich City 2-0, Leeds United -Birmingham 0-0, Leicester - Brighton 0-1, Manchester United - Liverpool 0-0, Sunderland - West Bromwich Albion 0-0, Wolverhampton Wanderers - Nottingham Forest 1-4.

Traspaso di hungadó di beisbòl lokal ta finalisa mayan

WILLEMSTAD — Relashona ku revishon dje reglamentu domestiko di e federashon di beisbòl lokal den reunion general ku a tuma luga dianan 28 di november i prome di dèsember ultimo, e federashon kier a partisipa algun punto ku ta di importansia p'e kampeonato 1981.

Mayan djamars, 30 di dèsember e prome periodo di traspaso di hungadó di un pa otro ekipo lo transkuri pa 6'or dja tardi en punto.

Mas of menos dia 15 di yanuari lo tin tratamentu di e traspasonan problematiko ku a manifesta nan mes den e prome periodo pone disponibel pa traspaso.

Pa mas tarda dia 31 di yanuari e traspasonan dje prome periodo lo ser publika.

Dia 15 di februari pa mas tarda 6'or dja tardi e lista di hungadó i miembronan mester ser entrega serka e direktiva di beisbòl lokal.

Entre prome i dia 7 di mart, traspaso por tuma luga pa esnan kende no ta figura riba lista di hungadó, e resultado di esaki lo ser publika pa mas tarda dia 15 di mart.

TOTO-UITSLAGEN

DEN HAAG — De uitslagen van de voetbalwedstrijden, die voorkomen op het formulier van de Nederlandse sporttoto 52 van dit weekeinde, zijn: Arsenal - Ipswich Town 1-1, Birmingham City - Sunderland 3-2, Liverpool - Leeds United 0-0, Manchester City - Wolv. Wanderers 4-0, Middlesbrough - Everton 1-0, Norwich City - Tottenham Hostpur 2-2, Nottingham Forest - Aston Villa 2-2, Southampton - Leicester City 4-0, Stoke City - Coventry City 2-2, West Bromwich Albion - Manchester United 3-1, Aberdeen - Celtic 4-1. Een juist ingevulde kolom ziet er als volgt uit: 3-1-1-3-1-1-3-3-1-3-1-1.

Schots voetbal

GLASGOW — De resultaten van de zaterdag voor de Schotse eerste divisie gespeelde voetbalwedstrijden zijn:

Aberdeen-Celtic 4-1, Dundee United -Hearts of Midlothian 4-1, Morton-Patrick Thistle 2-0.

De wedstrijden Airdrieonians - Kilmarnock en Rangers - St. Mirren werden afgelast.

Stand aan de kop: 1. Aberdeen 19 gespeeld, 31 punten, 2. Celtic 20-28, 3. Glasgow Rangers 18-24, 4. Dundee United 19-21.

Parents bill of rights

MANY HISTORIC documents have emerged from conflicts between king and subject, boss and worker, church and state. But from the unending war between parents and children we have had little but confused dispatches from shell-shocked correspondents at the front.

This need for charters that would set forth the basic rights of parents and their offspring was answered, appropriately enough, in Great Britain, home of the Magna Carta.

First came the Chatter of Children's Rights, drawn up by educators, and then, thanks to Keith Waterhouse, British columnist and playwright, we parents were given our own bill of rights. Since December 15 is Bill of Rights Day in the US it seems a good time to present, with the permission of Mr Waterhouse, an abbreviated, altered, americanized version:

CHARTER OF PARENTS' RIGHTS

To All Children:

1. Parents have a right to their sleep. If you've promised to be in by midnight, they have no wish to be counting flowers on the wallpaper at 2.00 a.m.

2. Parents have the right to freedom from unnecessary worry. If it takes you three hours to slip out and buy an ice cream cone, it will not occur to your parents that you met a friend and went to his or her house. They will conclude that you have had some sort of ghastly mishap.

3. The personal appearance of parents is their own concern. They do not want to be told that their attire is not sufficiently cool, or that their hair is too short (or long), or that their slacks or trousers are too loose.

4. Parents have the right to be human beings: to fall into irrational rages; to contradict themselves; to change their minds without reason; to be stubborn, dogmatic, and arbitrary; and in general to behave occasionally like children, who, as you well know, are the salt of the earth.

5. Parents shall not be scoffed at, sneered at, or in any way discriminated against for their opinions. If parents take the view that the popular ballad "Funky Punk Rock" is not the greatest song since "Greensleeves", that is entirely their own affair.

6. Parents have the right to the enjoyment of their own home. They are unlikely to enjoy their own home if a bedroom appears to have been converted, in violation of local zoning ordinances, into an indoor piggery.

7. Parents have a right of access to their own telephones. It is doubtful that Alexander Graham Bell even thought of the possibility, when he invented the telephone, that its use by grown-ups would gradually give way, under tremendous pressure, to a near-monopoly on its use by children. (On the other hand, children should be free to have as many telephones of their own as they are willing to pay for, including installation costs, basic montly service fees, and all long distance calls).

8. Parents shall have the freedom to make complaints about their offspring without fear of reprisal. The expression "reprisal" includes sulking, screaming, slamming doors, and threatening to throw yourself in the river.

9. Parents have the right to expect a reasonable return for their labor. Having acted over the years as your unpaid nurse, teacher, cook, cleaner, night watchman, swimming instructor, banker, valet, hairdresser, laundress, handyman, and general dogsbody, they are surely entitled to ask you to empty the garbage once in a while.

10. Parents shall not be treated as loony tyrants if they ask their children to meet guests, look guests in the eye, shake their hands, and smile. Nor shall parents be scorned because they ask children to clear a path for guests through the shoes, skates, bats, hockey sticks, rackets, balls, and other items littering the front hall.

11. Parents shall not be humiliated because of their own inadequacies. They shall not be addressed in fourth-year French, grilled on the principal rivers of South America, or be required to understand advanced math. At dances, parents have the right to waltz without being mocked.

12. Parents shall have the inalienable freedom to nag, criticize, threaten, cajole, warn, scold and offer gratuitous advice. They carry on in this boring way not because they enjoy it but because they have a duty to exercise their most precious right of all, which is:

13. PARENTS HAVE THE RIGHT TO BE PARENTS.

ROBERT YOAKUM.

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.48	1.50	1.52
PND STERLING	4.165	4.22	4.28
NED GLD	83.09	83.81	84.61
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	100.52	101.24	102.04
FR FRANCS	--.--	39.23	39.93
DUITSE MARK	90.68	91.40	92.20
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
[illegible]	1.61	1.91	1.97

Iraq to build a cement plant

BAGHDAD — Iraq and two international companies signed here today contracts to build two factories for producing bricks and cement alternatives costing 211 million US dollars.

The project for producing brick alternatives uses local available materials such as sand and cement.

The project for producing cement will serve the national development plan and meet the demands of the local market.

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — President-elect Ronald Reagan described the Iranians holding the 52 U.S. hostages as barbarians while officials prepared for a third day of talks with Algerian intermediaries on Irans terms for freeing the captives. The discussions centred on Irans demand for the United States to deposit 24 billion dollars in financial guarantees in Algerian banks. Mr Reagan, asked about the demand, said: "I don't think you pay ransom for people kidnapped by barbarians."

TEHERAN — Irans revolutionary leader, ayatollah Ruhollah Khomeini, in a sharp attack on president Carter, has compared his record on human rights with that of former Soviet leader Joseph Stalin. "There are some presidents in this world who claim to represent human rights...(but) once they are elected, they fail to pass the test," ayatollah Khomeini told a group of Iranians visiting Teheran yesterday.

PEKING — The prosecution sunday demanded the death sentence for Mao Tsetungs widow Jiangs Qing at her trial on counter-revolutionary charges, the New China news agency reported. Prosecutors in Chinas special court said she should be executed in view of the grave harm she had done to the Chinese nation, it said.

ROME — Prisoners held 19 warders hostage in a top-security jail in the south-east town of Trani on sunday, to press demands for better conditions, informed police sources said. The sources said the rebels wanted maximum security jails abolished and a controversian law allowing police to arrest on suspicion without charge abolished.

JAKARTA — More than 100 people were killed by a landslide which destroyed several villages in the Talaga area 200 km (125 miles) east of Jakarta, local officials said on sunday. Thousands of tons of mud and water crashed down the slopes of 3.078-metre mount Ceremai after a period of continuous rain, demolishing about 500 houses and inundating hundreds of hectares of agricultural land last friday.

NEW DELHI — A general strike launched by anti-immigrant agitators today paralysed Indias northeastern state of Assam, the Press trust of India (PTI) reported. The strike, part of a 15-month-old campaign against illegal immigrants, was called in protest at alleged police brutality to demonstrators who staged sit-down protests outside government offices in the state.

ABIDJAN — A Nigerian army units sent to quell sectarian rioting in the northern Nigerian city of Kano have rooted out rioters from areas they held and freed an undisclosed number of hostages, Lagos radio reported sunday. The radio, monitored in Abidjan, said mopping-up operations by the army in the predominently Moslem city were continuing to clear the area of what it called indesirable elements.

SAN SALVADOR — El Salvadors Defence minister, colonel Jose Guillermo Garcia, said the army had checked an advance by a 1.500-strong guerrilla force after nearly 24 hours of fierce fighting near the Honduras border.

BONN — Gaston Thorn, the new president of the Common market commission, said in an interview that the European community must decide where it wants to go. We should have been aware of the kind of Europe we wanted for the end of the 20th century, the former prime minister of Luxembourg told the West German news magazine Der Spiegel. Instead, enough clever reports and recommendations had been written to fill a library.

ROME — Rome magistrate Giovanni Durso, kidnapped on december 12 by the Red brigades guerrillas, sent a letter to the national director of prisons urging him to speed up closure of a Sardinian maximum security jail. As you know my life depends on it, I am sure you will do all in your power to put it (the closure) into action as soon as possible, Mr Durso wrote in a letter delivered to the Rome newspaper Il Messaggero and later made public by security police.

WASHINGTON — Ronald Reagan will introduce a comprehensive economic programme, including tax cuts and extreme measures to cut government spending, soon after taking office as president, his top adviser Edwin Meese said.

WARSAW — Polands private farmers union said it was going ahead with a mass rally in Warsaw on tuesday to back demands for registration of the Solidarity-style organisation. The rally outside the supreme court will mark the end of a brief lull in Polands political and social crisis.

MOSCOW — The Soviet armed forces newspaper Krasnaya Zvezda accused the United States of using the trouble in Poland to try to undermine economic and political relations between the Soviet Union and western Europe. It said US secretary of State Edmund Muskie tried to portray events in Poland as a direct threat to the security of NATO which demanded immediate political, economic and other measures on the part of the North Atlantic bloc.

WASHINGTON — Algerian intermediaries met president Carter at his Camp David treat after their second round of talks with US officials on resolving the crisis over the American hostages. A White House spokesman said mr Carter, who is recovering from a fractured collar bone sustained in a skiing accident yesterday, wanted to thank the Algerians for their efforts and to hear first-hand about the captives condition.

MONTEVIDEO — The Netherland soccer team defying a call by their government not to compete, arrived for the gold cup tournament which starts on tuesday. The Dutch parliament called on the countrys football association earlier this month to boycott the six-nation competition, which markes the 50th anniversary of the world cup, as a sign of disapproval of Uruguays military-led government.

NEW YORK — Time magazine named president-elect Ronald Reagan man of the year, describing him as a man who has risen so smoothly and gracefully to the most powerful and visible position in the world. He has revived the republican party and has garnered high initial hopes, even from many who opposed him, both because of his personal style and because the US is famished for cheer, Time said.

CAIRO — Former US secretary of state Henry Kissinger returned to the Middle East on an unofficial mission and strongly recommended Jordans participation in the faltering Egyptian-Israeli peace drive. He told reporters he was making his two-week, five nation tour as a private citizen but would brief the incoming Republican administration on his findings.

NEW DELHI — The Afghan government of President Babrak Karmal marked its first anniversary in power on sunday amid prospects of continuing opposition from Moslem rebels. Most rebel groups called for a strike in Kabul. A peaceful demonstration by Afghans was held in Delhi, with armed Indian police setting up a cordon in front of the Soviet embassy and holding back Afghans chanting "death to the Russians" and "Long live Islam".

CAIRO — President Anwar Sadat reiterated Egypts determination to assist Afghan guerrillas fighting Soviet occupation of their country. The president made the pledge in a statement read at a rally to mark the beginning of a week of solidarity with Afghan Mujahideen (Islamic fighters).

ANKARA — Thirty thousand political extremists have been detained in Turkey since the military coup last september 12, according to military authorities here. An official statement by the committee of the martial law services said 215 people had died in violent incidents since the military takeover.

MOSCOW — Afghan leader Babrak Karmal renewed an offer on sunday to Pakistan and Iran to open negotiations with his government, saying further delay would worsen the situation in the region, the Soviet news agency Tass reported. Mr Karmal, speaking at a rally in Kabul on the anniversary of his coming to power in a Soviet-backed coup, said he regretted that Pakistan and Iran had failed to give a clear anwer to a proposal for talks which Afghanistan made on may 14.

LAGOS — Statistics issued by the Lagos Chamber of Commerce indicate that Nigeria produced 1,901,324 barrels of oil per day (b/d) in October 1980 compared to 2,135,064 (b/d) during the same period in 1979. The amount of oil refined locally increased from 108,440 to 152,456 b/d.

LUCILA ENGELS

VERELE ENGELS

MAUR ENGELS

RAUF ENGELS en familie

DOCCO ENGELS

danken hierbij de zeer velen die uiting hebben gegeven aan hun medeleven bij het overlijden van onze onvergetelijke man, vader, schoonvader en grootvader

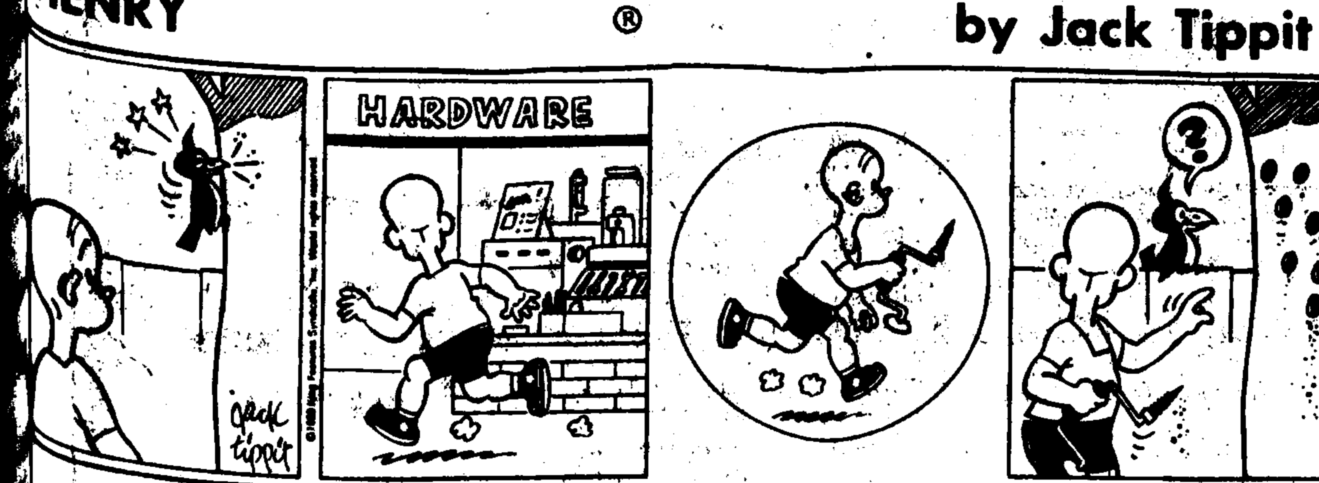
CHRIS ENGELS

Wij zijn verder het Bestuur, de Directie en de medewerkers van het St. Elisabeth Hospitaal zeer erkentelijk voor de indrukwekkende hulp die zij ons in deze tragische dagen hebben verleend.

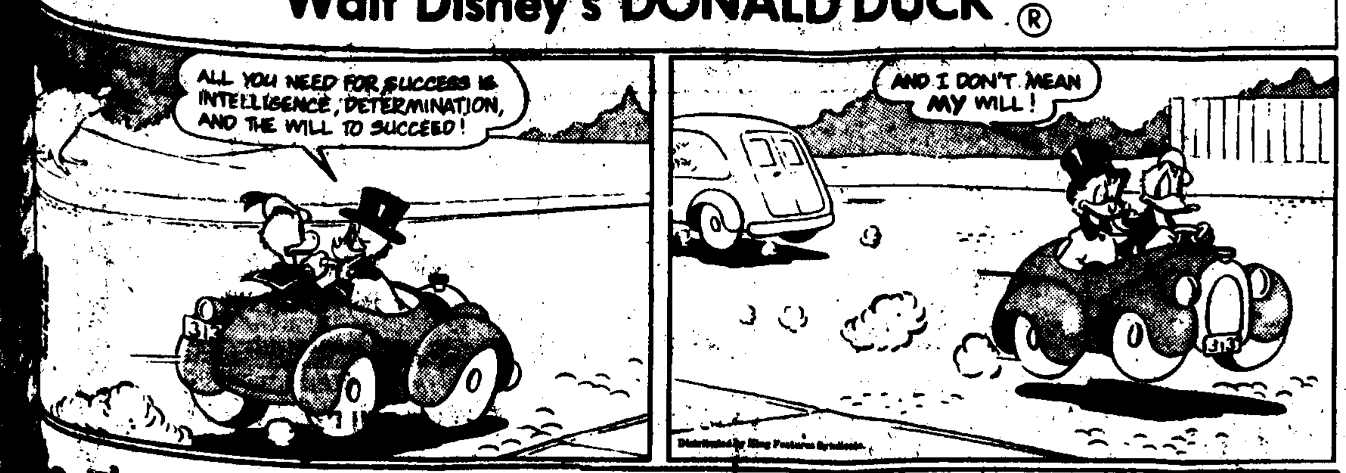
Missen voor de zielerust voor de overledene zullen worden gehouden in de Kerk van Pietermaai op Dinsdag 30 December 1980 en Vrijdag 2 Januari 1981 om 7 uur p.m.

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit



Walt Disney's DONALD DUCK ®



Beetle Bailey ® By Mort Walker



Archie ®





S.E.L. MADURO + SONS (CURACAO) N.V.

De Scheepvaart afdeling vraagt voor spoedige indiensttreding een

ASSISTANT BOARDING CLERK

Vereisten:

- H.A.V.O./M.A.V.O. diploma
- Typen
- Goede beheersing van de Engelse- en Spaanse taal
- in het bezit zijn van rijbewijs en eigen vervoermiddel
- enige ervaring in soortgelijke funktie

Geboden wordt:

- Goed salaris en secundaire voorwaarden.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan de Direktie van S.E.L. Maduro & Sons (Curacao) N.V. P.O. Box 304, Curacao.

FEEST AANBIEDING

Wij herdenken dat wij drie jaar de exclusieve vertegenwoordiger zijn van de bekende gereedschappen van het merk

Millers Falls

....Quality Tools Since 1868

Daarom bieden wij

25% KORTING

op alle gereedschappen, machines en artikelen

Millers Falls

Bedenk dat wij alle onderdelen in voorraad hebben en ook MILLERS FALLS machines repareren.

CURACAO WELDING AND INDUSTRIAL SUPPLIES N.V.

Socratesstraat 3 - Tel. 55100

SCIENTIFIC ASPECTS OF FIRECRACKERS

In ancient days when education level was very low people in China often regarded an epidemic as an act of some kind of devil. Hygiene conditions were poor in the country side.

Now and then their domestic animals, pigs and fowls, might contract infection of one kind or another. Besides praying to their gods for help, they used to set off a few packages of firecrackers in the animal dens to chase the devels away. The firecrackers worked, most of the time, in saving the infected animals from dying.

To ignorant people firecrackers can work wonders because they frighten the devils away; to educated people firecrackers can work wonders because of their scientific magic. One of the ingredients of gun powder used in firecrackers is sulphur, which when burned changes to sulphur dioxide gas. Sulphur dioxide is an effective disinfectant. It kills many kinds of disease-causing germs and bacteria. Sulphur is often burned in hospital rooms, a process called fumigation to clean the room after patient occupancy.

According to old Chinese traditions, many of which are still practiced today, firecrackers are set off during various in the year, in joyous occasions and ceremonies, especially in new year time. People believe that the sound, the sight and the smell of firecrackers will bring along prosperity and good health. On a scientific point of view the setting off of firecrackers now and then would yield similar end results as having the air and the surrounding cleaned with a disinfectant from time to time. Therefore when firecrackers are used under well controlled and safe conditions they do literally and philosophically bring along prosperity, good fortune and health.

VUURWERK



Met trots presenteren wij onze enorme sortering

VUURWERK

Komt U overtuigen van de nieuwste uitvindingen.....
Een speciale ijzeren deur is gemaakt om het gevaar van dieven te voorkomen. Kom rustig uw vuurwerk afhalen bij:

GOON LEE

DE RUYTERKADE 48 - TEL. 11061 - 12489

Geopend elke dag van 7 a.m. — 9 p.m.
Verkoopdagen: 27 december t/m 31 december.
Speciaal voor de kinderen hebben wij een grote collectie fontijnen - en mooie vuurwerken dat niet gevaarlijk zijn.
Voor particuliere verkoop en groothandel.
Agent: Poy van Goon Lee.

Tia Maria



The International Drink.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED CURACAO

roept sollicitanten op voor de funktie van

Opleidingsfunktionaris

bij de Centrale Bewakingsdienst Curaçao, die o.m. belast zal worden met:

- de koördinatie van basisopleidingen voor adspirant-bewakers, vormingskursussen voor wachter-portiers en eventueel andere bij- en herscholingskursussen voor het personeel en
- het doceren van een deel van de lessen.

De aanstelling vindt plaats, voor zover de gegadigde niet reeds in dienst is van de overheid, op basis van arbeidskontrakt voor twee jaar, dat afhankelijk van de behoefte verlengd kan worden.

Salariëring geschiedt conform de Bezoldigingsregeling voor Ambtenaren, (max. schaal 9) e.e.a. afhankelijk van opleiding en ervaring.

Gedacht wordt aan een ex-kaderlid van de politie met kennis en ervaring op het gebied van bewaking en beveiliging en enige didaktische kennis.

Het afleggen van een psychologische test kan worden geëist.

Sollicitaties te richten aan het Hoofd van de Centrale Bewakingsdienst Curaçao,
p/a Nieuwe Pareraweg nst. A. NITA M.A.V.O.
tel. 11028.

HET BESTUURSCOLLEGE VOORNOEMD,
De Gezaghebber, Mr. O. Martina.
De Sekretaris, Dr. W.C.J. van Leeuwen.

Laat het niet bij goede voornemens

samsom
SCHOTTEGATWEG OOST 215
SALIÑA - CURACAO
TEL.: 36589 - 36144

Schottegatweg

voor

- Doorschrijf boekhoud systemen
- Voorraad administratie
- Personeels administratie
- Inventaris lijsten
- Archiefdozen
- Ordners en mappen
- Algemene bedrijfsformulieren
- Doorschrijf loonadministratie
- Loonzakjes
- Plan systemen
- Kantoorbenodigdheden
- Kleine opberging

Samsom is er voor Uw administratie.

ANUNSIO

TERITORIO INSULAR DI KORSOU

Den kurso di siman pasá, Serbisio di Asuntunan Soshal a kuminsá ku e sistema (nobo) outomátiko di karchi pa dòkter dor di mañda e karchinan aki via pòst òf Hulpkantornan. Personanan ku ta bin na remarke outomátikamente ta:

1) Esnan ku ta kobra onderstand,
2) Muchanan den Internat,
3) Ansianonan den kasnan di ansiano, i
4) Personanan ku tin penshun di bejez.

Esnan ku ta kobra onderstand lo haña e karchi huntu ku nan slip di pago. Lo demas lo haña e karchi via pòst.

Si akaso bou di e personanan aki tin hende ku no a risibí e kantidat di karchi ku e mester haña p'e i su famia, e por reklamá for di dia 12 di yanüari 1981 na e Hulpkantor di su bario òf na Serbisio di Asuntunan Soshal, Schouwburgweg z/n.

Personanan ku no haña un karchi outomatikamente lo por hasi petishon for di dia 12 di yanüari 1981 na Hulpkantor di su bario òf na Serbisio di Asuntunan Soshal.

Tur karchi ta blanco i kontrali ku den pasado no mester paga pa nan. E durashon ta mitar aña.

Dept. R.P.

Hefe di Serbisio di Asuntunan Soshal,
Drs. M.A. Horsford.

Alles voor **MACRAME** nylon garen, touw, diverse soorten **KRALEN**

Abraham de Veerstraat 11 Telefoon 13558.



United Agencies tel.: 12275 — 14444

Een ideaal geschenk voor moeder en vader

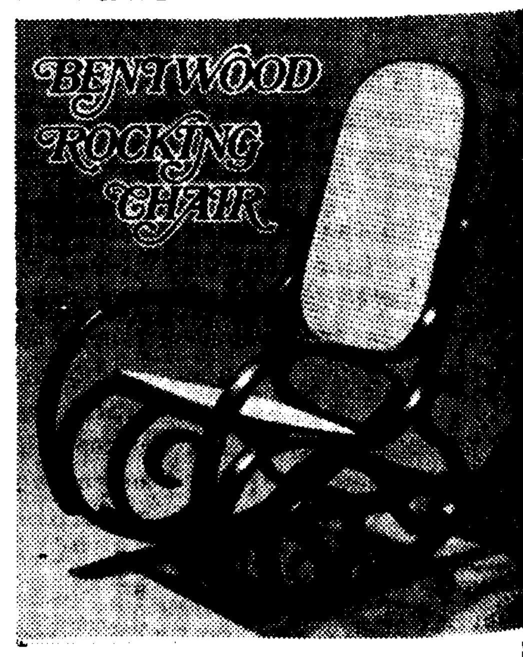
Profiteer nu nog van de laatste 2 dagen.

Was eerst fl. 225,--

Nu Fl. 175,-

Wordt thuis bezorgd.

U kunt het gemonteerd of gedemonteerd kopen.



Commercial Ayoubi

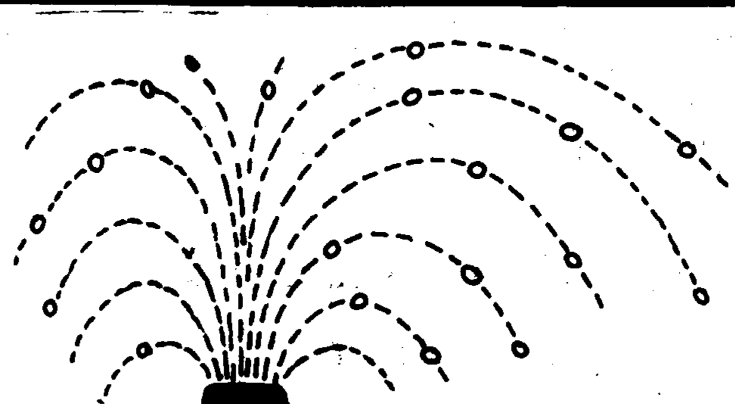
Kerkstraat 10, tel. 13680

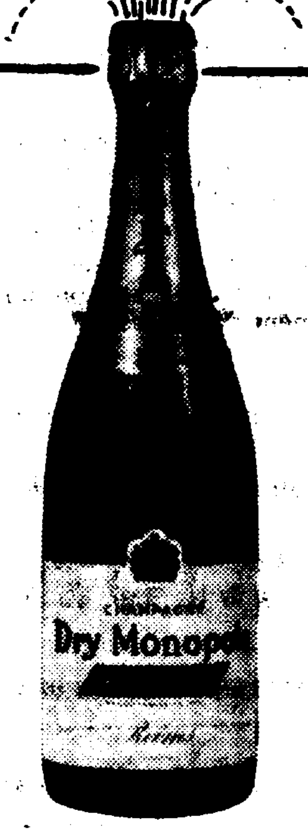
BOTICA DEL PUEBLO

de Ruyterkade 7A — Breedestraat 82 (O)

wenst hun klanten in het bijzonder en de bevolking van Curacao in het algemeen,

Een gelukkig en voorspoedig 1981





COURVOISIER
HARVEYS BRISTOL CREAM
LIQUORE GALLIANO
HEIDSICK MONOPOLE
TIA MARIA
PARFAIT AMOUR

TEL: 12529 — 12483 — 11057

BOTICA DEL PUEBLO

NEW YEARS SPECIALS

de Ruyterkade 7A
Breedestraat 82 (O)

Helena Rubenstein gift set f 22,45 — SPECIAL f.15,99	Helena Rubenstein gift set f 13,25 — SPECIAL F.9,99
Desert Flower gift set f 10,35 — SPECIAL f.8,99	T.C.B. strait f 16,20 — SPECIAL f.9.99
Jeffry's Strait Small f 6,00 — f.3,99	Goldy's Strait f 15,30 — SPECIAL f.9,99
Flex Shampoo 16 oz f 4,70 — SPECIAL f.3,99	Flex Balsam f 5,70 — SPECIAL f.4.99
Silk Sheen Rinse f 6,75 — SPECIAL f. 4,99	Lander shampoo Rinse 32 oz. f 4,80 — SPECIAL f. 2,99
Goldy's Haar Rollers f 3,55 — SPECIAL f. 2,99	Diana K Kolestorol creme f 6.75 — SPECIAL f. 4,99